

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA



CTR1120 02 B/ CTR1120 04 D SAYILI AFD ANLAŞMASI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

Yararlanıcı

ve

AGENCE FRANCAISE DE DEVELOPPEMENT

Ajans

arasında

16 Temmuz 2024 tarihinden itibaren geçerli olmak üzere

HİBE ANLAŞMASI

İÇİNDEKİLER

1. TANIMLAR VE YORUMLAR.....
 - 1.1 Tanımlar
 - 1.2 Yorum
2. HİBE, AMAÇ VE KULLANIM ŞARTLARI

 - 2.1 Hibe.....
 - 2.2 Amaç.....
 - 2.3 İzleme.....
 - 2.4 Ön Şartlar

3. KAYNAKLARIN KULLANIMI.....
 - 3.1 Kullanım Talebi
 - 3.2 Ödeme mekanizmaları
 - 3.3 Son Kullanım Tarihi.....
4. KULLANIMLARIN İPTALİ VE ASKIYA ALINMASI
5. BEYANLAR VE GARANTİLER

 - 5.1 Güç ve yetki
 - 5.2 Bağlayıcı Yükümlülükler
 - 5.3 Diğer yükümlülüklerle çelişmemesi
 - 5.4 Delillerin geçerliliği ve kabul edilebilirliği.....
 - 5.5 Proje İzinleri.....
 - 5.6 Tedarik (Satın alma).....
 - 5.7 Fonların Kaynağı ve Yasaklanan Uygulamalar

6. TAAHHÜTLER.....
 - 6.1 Yetkiler.....
 - 6.2 Proje Belgeleri.....
 - 6.3 Yasa ve yönetmeliklere uygunluk
 - 6.4 Tedarik (satın alma)
 - 6.5 Ek Finansman.....
 - 6.6 Mali Yaptırımlar Listesi ve Ambargo
 - 6.7 Fonların Kaynağı, Yasaklanmış Uygulamaların Olmaması.....
 - 6.8 Çevresel ve sosyal sorumluluk.....
 - 6.9 Soruşturmalar
 - 6.10 Denetimler.....
 - 6.11 Proje Değerlendirmesi.....
 - 6.12 Görünürlük ve İletişim
7. BİLGİLENDİRME TAAHHÜTLERİ.....
 - 7.1 Bilgi - muhtelif.....



8. MASRAFLAR VE GİDERLER - KAYIT.....
9. MUHTELIF
- 9.1 Dil
- 9.2 Kısmi Geçersizlik.....
- 9.3 Feragat edilemezlik.....
- 9.4 Atama.....
- 9.5 Hukuki sonuç.....
- 9.6 Anlaşmanın tamamı
- 9.7 Tadilatlar.....
- 9.8 Gizlilik - Bilgilerin açıklanması.....
- 9.9 Zamanaşımı.....
- İşbu Anlaşmaya ilişkin zamanaşımı süresi on (10) yıldır.....
- 9.10 Zorluk.....
10. BİLDİRİMLER
- 10.1 Yazılı olarak.....
- 10.2 Geçerlilik.....
- 10.3 Elektronik haberleşmeler
11. YÜRÜRLÜĞE GİRME – SÜRE – FESHETME.....
- 11.1 Yürürlüğe Girme - Süre
- 11.2 Feshetme
12. GEÇERLİ YASA, UYGULAMA VE SÜREÇ HİZMETİ
- 12.1 Geçerli Yasa.....
- 12.2 Yargı Yetkisi.....
- 12.3 İkametgah seçimi

ÇİZELGE-1A TANIMLAR.....

ÇİZELGE 1B - YAPI

ÇİZELGE 2 PROJENİN TANIMI.....

ÇİZELGE 3 FINANSMAN PLANI.....

ÇİZELGE 4 – ÖN KOŞULLAR.....

ÇİZELGE 5 AJANS'IN, AJANSIN WEB SİTESİNDE (ÖZELLİKLE AÇIK VERİ PLATFORMUNDA)
AÇIKÇA İFŞA ETME YETKİSİNE SAHİP OLDUĞU BİLGİLER.....

**ÇİZELGE 6 - UYGULAYICI KURUM'UN ÇS ŞİKAYETLERİ-YÖNETİM
MEKANİZMASI PROSEDÜR KURALLARI İLE BAĞLANTILI OLARAK
AÇIKLANMASINA İZİN VERDİĞİ ÇEVRESEL VE SOSYAL BELGELERİN
KAPSAMLI OLMAYAN LİSTESİ.....**

HİBE ANLAŞMASI

Bundan böyle müştereken "Taraflar" ve her biri "Taraf" olarak anılacak olan,

- (1) Hazine ve Maliye Bakanlığı Dış Ekonomik İlişkiler Genel Müdürlüğü tarafından temsil edilen **TÜRKİYE CUMHURİYETİ**, 4749 sayılı Kamu Finansmanı ve Borç Yönetiminin Düzenlenmesi Hakkında Kanun uyarınca bu Anlaşmayı imzalamaya usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş olan Genel Müdür sıfatıyla Kerem DÖNMEZ tarafından temsil edilmektedir,

("Yararlanıcı");

VE

- (2) **AGENCE FRANCAISE DE DEVELOPPEMENT**, Fransız yasalarına göre yönetilen, kayıtlı ofisi 5, Rue Roland Barthes, 75598 Paris Cedex 12, Fransa adresinde bulunan, Paris Ticaret ve Şirketler Siciline 775 665 599 numarası ile kayıtlı bir Fransız kamu kuruluşu (établissement public), bu Anlaşmayı imzalamaya usulüne uygun olarak yetkili olan AFD'nin İcra Kurulu Başkanı sıfatıyla Rémy RIOUX tarafından temsil edilmektedir,

("Ajans");

ARASINDA,

AŞAĞIDAKİ MADDELER GÖZÖNÜNDE BULUNDURULDUĞUNDA:

- (A) Yararlanıcı, Ek 2 - (*Proje Tanımı*)'da daha detaylı açıklandığı gibi, Entegre Havza Yönetimi Projesi'ne ("Proje") ilişkin hazırlık çalışmalarını ve teknik yardımı finanse etmeyi amaçlamaktadır.
- (B) Yararlanıcı, fonların alınması ve bu Anlaşma'nın imzalanması konusunda Hazine ve Maliye Bakanlığı tarafından temsil edilir.
- (C) Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum olarak Tarım ve Orman Bakanlığı Orman Genel Müdürlüğü (Orman Genel Müdürlüğü "OGM") aracılığıyla hareket eder.
- (D) Yararlanıcı, Ajans'tan Projenin tamamının finansmanı amacıyla bir Hibe sağlamanı talep etmiştir.
- (E) Fransız Devletinin kalkınma yardımı politikasının (Fransız Para ve Mali Kanununun L515-13 Maddesi uyarınca) uygulanmasına katkıda bulunan bir kamu kuruluşu olan Ajans, Projenin finansmanına katılma konusundaki ilgisini ifade etmiştir.
- (F) AFD Doğu Ülkeleri Departmanı'nın 10 Kasım 2022 ve 4 Ekim 2023 tarihli C20220916 ve C20230775 sayılı kararları uyarınca Ajans, Hibe'yi bu Anlaşma'nın şart ve koşullarına uygun olarak Yararlanıcı'ya sunmayı kabul etmiştir.

Aşağıda anlatılan şekilde bir ANLAŞMA yapılmıştır.

1. TANIMLAR VE YORUMLAR

1.1 Tanımlar

Bu Anlaşma'da kullanılan büyük harflerle yazılmış kelimeler ve ifadeler (yukarıdaki açıklamalarda ve Çizelgelerde yer alanlar dahil), bu Anlaşma'da aksi belirtilmedikçe, Çizelge 1A - (*Tanımlar*)da kendilerine verilen anlama sahip olacaktır.

1.2 Yorum

Bu Anlaşmada kullanılan kelimeler ve ifadeler, aksi hükümlere tabi olarak Çizelge 1B - (*Yapıt*) hükümlerine uygun olarak yorumlanacaktır.

2. HİBE, AMAÇ VE KULLANIM ŞARTLARI

2.1 Hibe

Bu Anlaşma'nın şartlarına tabi olarak Ajans, Yararlanıcı'ya toplam azami beş yüz bin Avro (500.000 Avro) tutarında Hibe sağlar.

2.2 Amaç

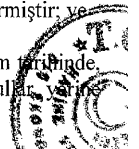
Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum aracılığıyla, Hibe kapsamında kendisine sağlanan tüm tutarları, Çizelge 2'de - (*Proje Açıklaması*) belirtilen Proje tanımına ve Çizelge 3'te - (*Finansman Planı*) belirtilen Finansman Planına uygun olarak vergiler, harçlar ve her türlü hak hariç olmak üzere münhasıran Uygun Giderlerin finansmanı için uygulayacaktır.

2.3 İzleme

Ajans, Yararlanıcı'ya sağlanan herhangi bir miktarın bu Anlaşma hükümlerine uygun olmayan şekilde kullanılmasından sorumlu tutulamaz.

2.4 Ön Şartlar

- (a) Yararlanıcı, İmza Tarihinden daha geç olmamak kaydıyla, Çizelge 4, BÖLÜM I'de (*Ön Şartlar*) belirtilen tüm belgeleri Ajans'a sunacaktır.
- (b) Yararlanıcı, aşağıdaki durumlarda, Uygulayıcı Kurum aracılığıyla Ajans'tan bir Kullanım talebinde bulunma hakkına sahip olacaktır:
 - (i) ilk Kullanım durumunda Ajans, Çizelge 4 - (*Ön Koşullar*) BÖLÜM II'de listelenen tüm belgeleri almış ve Yararlanıcı ile Uygulayıcı Kurum'a bu belgelerin şekil ve içerik açısından tatmin edici olduğunu bildirmiştir;
 - (ii) müteakip bir Kullanım durumunda Ajans, Çizelge 4 - (*Ön Koşullar*) BÖLÜM III'te belirtilen tüm belgeleri almış ve bu belgelerin şekil ve içerik açısından tatmin edici olduğunu Yararlanıcı'ya ve Uygulayıcı Kurum'a bildirmiştir; ve
 - (iii) Kullanım talebi tarihinde ve ilgili Kullanım için önerilen Kullanım tarihinde, aşağıdakiler dahil olmak üzere bu Anlaşma'da belirtilen koşulları yerine getirmiştir:



- (1) Kullanım talebinin Madde 3.1'in (*Tahsis talebi*) şartlarına uygun olarak yapılmış olması;
- (2) Madde 4'te (*Kullanımların İptali ve Askıya Alınması*) belirtilen hiçbir olayın sürmüyor olması veya meydana gelmeyecek olması; ve
- (3) Yararlanıcı ve Uygulayıcı Kurum tarafından Madde 5 (*Beyanlar ve garantiler*) ile ilgili olarak verilen her beyanın doğru olması.

3. KAYNAKLARIN KULLANIMI

3.1 Kullanım Talebi

Madde 2.4(b)'de (ön koşullar) belirtilen koşulların karşılanması koşuluyla, Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum aracılığıyla, usulüne uygun olarak doldurulmuş bir Kullanım talebini Ajansa teslim ederek, bir veya daha fazla Kullanımda Hibeden kaynak sağlayabilir.

Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum'a Madde 10'da (*Bildirimler*) belirtilen adresteki Ajans ofisinin başkanına herhangi bir Kullanım talebini iletme yetkisi verir. Gerekli tüm belgeler Kullanım talebine eklenmedikçe ve Madde 3.2'nin (*Ödeme mekanizmaları*) hükümlerine uymadıkça, bir Kullanım talebi usulüne uygun olarak tamamlanmış sayılmayacaktır.

Bu Anlaşma'da belirtilen tüm koşulların karşılanması halinde Ajans, talep edilen Çekimi Uygulayıcı Kurum'a aktaracaktır.

3.2 Ödeme mekanizmaları

Kaynaklar aşağıdaki hüküm ve koşullara uygun olarak kullanıma sunulacaktır:

3.2.1 Uygulayıcı Kurum Tarafından Ödenen Uygun Harcamaların Yeniden Finansmanı

Kaynaklar, işbu Anlaşma'nın şart ve koşullarına uygun olarak, Uygulayıcı Kurum tarafından Uygun Harcamalara karşılık gelen uygulama çalışmaları veya hizmeti gösteren kanıtın şekil ve içerik açısından tatmin edici şekilde Ajans'a teslim edilmesi üzerine, doğrudan Uygulayıcı Kurumu'na ödenecektir. Uygulayıcı Kurum, duruma göre, Çizelge 4 - (*Ön Koşullar*) KISIM II ve/veya KISIM III'te belirtilen belgeleri Kullanım taleplerine ekleyecektir.

Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum'un tüm orijinal belgeleri elinde tutacağını ve bu belgeleri herhangi bir zamanda Ajansa sunacağını taahhüt eder.

Ajans, Uygulayıcı Kurum'dan ilgili Uygun Harcamaları ödediğine ilişkin başka herhangi bir kanıt sunmasını talep edebilir.

3.2.2 Ajans tarafından Sağlayıcılar'a yapılan doğrudan ödemeler

(a) Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum'un, inşaat işleri, tesisler, mallar, danışmanlık tedariki için akdedilen bir Anlaşma kapsamında vadesi gelen Uygun Giderlerin veya Projenin veya herhangi bir kısmının uygulanması amacıyla hizmetler veya danışmanlık dışı hizmetlerin ödenmesi için bir Kullanımdan elde edilen nakdin doğrudan Sağlayıcı'ya kullanılmasını talep edebileceğini kabul ve beyan eder.

Bu amaçla, Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum'un, talep edildiği şekilde Kullanımın doğrudan ödenmesi için gerekli talimatları Ajansa iletmesini ve duruma göre Ek 4'ün (*Ön Koşullar*) BÖLÜM II ve/veya BÖLÜM III'te listelenen ilgili belgeleri sunmasını sağlayacaktır.



- (b) Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum'un talebi üzerine Ajans'a, yukarıdaki (a) paragrafı uyarınca Kullanım kaynaklarından doğrudan ödeme yapma yetkisi verir. Ajansın hiçbir zaman Kullanımın ödenmesinde herhangi bir nitelikte bir kısıtlama olup olmadığını doğrulaması gerekmemektedir. Ajans böyle bir kısıtlamanın farkına varması halinde bu tür bir talebi reddetme hakkını saklı tutar.

Ajans, bu tür Kullanımlarla ilgili olarak Yararlanıcı'ya karşı hiçbir şekilde sorumlu olmayacaktır ve Yararlanıcı, bu bağlamda Ajans'a karşı açabileceği her türlü davadan feragat eder. Yararlanıcı, bu yetkiye ilişkin olarak Ajans'a karşı üçüncü şahısların eylemleriyle ilgili olarak Ajans'ın maruz kaldığı her türlü maliyet, kayıp veya yükümlülüğe karşı Ajans'ı tazmin edecektir.

3.2.3 Ödeme yeri

Ajans'ın önceden onay vermesi koşuluyla, Uygulayıcı Kurum'a aktarılacak kaynaklar Yararlanıcı'nın ülkesindeki bir banka hesabına ödenecektir.

Kaynaklar, o ülkenin herhangi bir finans kuruluşuna ve Uygulama Kurumu'nun talebine bağlı olarak (i) Avro cinsinden ifade edilmiş bir banka hesabına Avro olarak, veya (ii) Yararlanıcı'nın yetki alanındaki yasal para birimi cinsinden, ödeme tarihindeki piyasa döviz kuru üzerinden ve bu para birimi cinsinden bir banka hesabına Kullanımın eşdeğeri olarak, veya (iii) başka bir dönüştürülebilir para biriminin bu para birimi cinsinden bir banka hesabına aktarılması şeklinde ödenebilir.

3.2.4 Geçerli döviz kuru

Herhangi bir Uygun Harcama'nın Avro dışında bir para birimi cinsinden ifade edilmesi halinde, Yararlanıcı, fatura tutarını ilgili ülkenin Merkez bankasının ilgili para biriminin ödeme tarihindeki geçerli döviz kurunu kullanarak Avro cinsinden eşdeğer tutara çevirecektir.

3.3 Son Kullanım Tarihi

Son Kullanım talebi, Son Kullanım Tarihinden en geç on beş (15) takvim günü önce Ajans tarafından alınacaktır. Böyle bir talebin Son Kullanım Tarihinden önceki ay içinde yapılması halinde, bu talep Ajans'a gönderilecek ve alındı teyidi istenerek iadeli taahhütlü posta ile gönderilecektir.

Hibenin söz konusu Son Kullanım Tarihinde ödenmemiş kalan herhangi bir kısmı otomatik olarak iptal edilecektir.

4. KULLANIMLARIN İPTALİ VE ASKIYA ALINMASI

Ajans, aşağıdaki olaylardan herhangi birinin meydana gelmesi durumunda Kullanımların tamamını veya bir kısmını askıya alabilir ve/veya Hibenin tamamını veya bir kısmını iptal edebilir:

- (a) Proje Belgeleri

Herhangi bir Proje Belgesi veya burada belirtilen herhangi bir hak veya yükümlülük, tam olarak yürürlükte olmaktan çıkarsa veya bir fesih bildirimine tabi olursa veya geçerliliği, yasalılığı veya uygulanabilirliği sorgulanırsa.

- (b) Yanlış beyan



Yararlanıcı ve Uygulayıcı Kurum tarafından, Madde 5 (*Beyanlar ve garantiler*) dahil olmak üzere bu Anlaşma'da veya bu Anlaşma kapsamında veya bununla ilgili olarak Yararlanıcı ve Uygulayıcı Kurum tarafından veya adına teslim edilen herhangi bir belgede yapılan bir beyan veya verilen garanti, yapıldığında veya verildiğinde yanlış veya yanıltıcı ise veya yapılmış veya verilmiş sayılıyorsa.

(c) Taahhütler ve Yükümlülükler

Yararlanıcı ve Uygulayıcı Kurum, Madde 6 (*Taahhütler*) ve Madde 7 (*Bilgilendirme Taahhütleri*) uyarınca vermiş olduğu taahhütler dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, bu Anlaşmanın herhangi bir şartına uymamakta ise,

(d) Kanuna aykırılık

Yararlanıcı'nın ve Uygulayıcı Kurum'un bu Anlaşma kapsamındaki yükümlülüklerinden herhangi birini yerine getirmesinin yasa dışı olması veya yasa dışı hale gelmesi halinde,

Ajansın, yürürlükteki kanunlarına göre, bu Anlaşma'da öngörülen yükümlülüklerinden herhangi birini yerine getirmesi veya Hibeyi finanse etmesi veya sürdürmesi yasa dışı hale gelirse.

(e) Önemli olumsuz değişiklik

Ajansın görüşüne göre, Önemli Maddi Olumsuz Etki yaratması muhtemel olan veya meydana gelmesi muhtemel olan herhangi bir olay veya önlem.

(f) Fransız Devleti'nin kararları ve talimatları

Fransız Hükümetinin, Yararlanıcı'yla veya Yararlanıcı'nın ülkesinin Hükümetiyle veya Projenin uygulandığı Devletle olan diplomatik bağlarını ve/veya işbirliğini tamamen veya kısmen kesme, askıya alma veya kesme niyetini açıklamış olması veya karar vermesi, veya Yararlanıcı'nın veya Yararlanıcı'nın ülkesinin Hükümetinin veya Projenin uygulandığı Devletin Fransa ile diplomatik bağlarının ve/veya işbirliğinin tamamını veya bir kısmını kestiğini veya keseceğini ilan etmesi.

(g) Projeden Çekilme ya da askıya alma

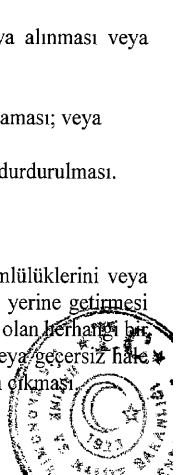
Aşağıdakilerden herhangi biri meydana gelirse:

- Projenin uygulamasının altı (6) ayı aşan bir süre boyunca askıya alınması veya ertelenmesi; veya
- Projenin Teknik Tamamlanma Tarihine kadar tamamen tamamlanmaması; veya
- Uygulayıcı Kurum'un Projeden çekilmesi veya Projeye katılımının durdurulması.

(h) Yetkiler

Yararlanıcı ve Uygulayıcı Kurum'un bu Anlaşma kapsamındaki yükümlülüklerini veya herhangi bir Proje Belgesi kapsamındaki diğer maddi yükümlülüklerini yerine getirmesi veya bunlara uyması için gereken veya Proje'nin olağan akışında gerekli olan herhangi bir Yetkinin gerekli zaman dilimi içinde alınmaması veya iptal edilmesi veya geçersiz hale gelmesi veya başka bir şekilde tam olarak yürürlükte ve geçerli olmaktan çıkması.

(i) Serbest konvertibilite ve serbest transferin askıya alınması



Yararlanıcı tarafından Hibe ile ilgili olarak alınan tutarların veya Ajans tarafından Yararlanıcı 'ya veya Proje'nin yetki alanındaki herhangi bir yararlanıcıya sağlanan diğer kaynakların serbest dönüştürülebilirliğine ve/veya serbest transferine itiraz edilmesi.

5. BEYANLAR VE GARANTİLER

İşbu Madde 5'te (*Beyanlar ve garantiler*) belirtilen tüm beyanlar ve garantiler, İmza Tarihinde Ajansın yararına Yararlanıcı ve Uygulayıcı Kurum tarafından yapılır. İşbu Madde 5'teki (*Beyanlar ve garantiler*) tüm beyan ve garantilerin, her Kullanım Tarihinde Uygulayıcı Kurum aracılığıyla Yararlanıcı tarafından yapıldığı kabul edilir.

5.1 Güç ve yetki

Yararlanıcı ve Uygulayıcı Kurum, bu Anlaşmayı ve Proje Belgeleri'ni akdetme, uygulama ve teslim etme ve öngörülen tüm yükümlülükleri yerine getirme yetkisine sahiptir. Yararlanıcı ve Uygulayıcı Kurum, bu Anlaşmanın, Proje Belgelerinin ve Hibe ile finanse edilen faaliyetlerin imzalanması, uygulanması ve teslimi için gerekli tüm tedbirleri almıştır.

5.2 Bağlayıcı Yükümlülükler

İşbu Anlaşma kapsamında Yararlanıcı ve Uygulayıcı Kurum tarafından üstlenildiği ifade edilen yükümlülükler, Yararlanıcı'nın kurulduğu yargı bölgesinde geçerli olan tüm yasa ve düzenlemelere uygundur ve yazılı şartlarına uygun olarak geçerli olan yasal, geçerli, bağlayıcı ve uygulanabilir yükümlülüklerdir.

5.3 Diğer yükümlülüklerle çelişmemesi

Yararlanıcı ve Uygulayıcı Kurum tarafından bu Anlaşma'nın imzalanması ve yerine getirilmesi ve bu Anlaşma'da öngörülen yükümlülükler, yürürlükteki herhangi bir yerel veya yabancı yasa veya yönetmelik veya Yararlanıcı ve Uygulayıcı Kurum için bağlayıcı olan veya herhangi bir anlaşmayı veya varlıklarından herhangi birini etkileyen herhangi bir anlaşma veya belge ile çelişmez.

5.4 Delillerin geçerliliği ve kabul edilebilirliği

- (a) Yararlanıcının ve Uygulayıcı Kurum'un bu Anlaşma ve Proje Belgeleri kapsamındaki yükümlülüklerini yasal olarak akdetmesine, haklarını kullanmasına ve yükümlülüklerine uymasına olanak sağlamak için gerekli tüm Yetkiler, ve
- (b) Bu Anlaşmanın ve Proje Belgelerinin Yararlanıcının yargı yetkisine sahip mahkemelerde delil olarak kabul edilebilir olması için gereken tüm Yetkiler,

alınmıştır ve tam olarak yürürlüktedir ve geçerlidir; ve bu tür Yetkilerin tamamı veya bir kısmının iptal, yenilenme veya değişiklik yapılmasıyla sonuçlanabilecek hiçbir durum mevcut değildir.

5.5 Proje İzinleri

Tüm Proje İzinleri alınmış veya yürürlüğe konmuştur ve tam olarak yürürlüktedir ve herhangi bir Proje İzni'nin kısmen veya tamamen iptal edilmesi, geri alınması, yenilenmemesi veya kısmen ya da tamamen değiştirilmesi sonucunu doğurabilecek hiçbir durum bulunmamaktadır.



5.6 Tedarik (Satın alma)

Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum aracılığıyla, (i) Satın Alma Kılavuzları'nın bir kopyasını aldığı ve (ii) Satın Alma Kılavuzları'nın hükümlerini, özellikle de İhale Rehberinin Uygulayıcı Kurum tarafından ihlal edilmesi durumunda Ajansın bu durumda gerçekleştirebileceği eylemlere ilişkin hükümleri anladığını beyan eder.

Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum aracılığıyla, Projenin veya herhangi bir kısmının uygulanması amacıyla imzalanan tüm Anlaşmaların satın alınmasının, ihale edilmesinin ve yerine getirilmesinin, İmza Tarihi'nden önce satın alma süreci başlatılan ve geriye dönük olarak Ajans tarafından finanse edilenler ve akdedilen Anlaşmalar de dahil olmak üzere Satın Alma Rehberi hükümlerine uygun olduğunu onaylar.

5.7 Fonların Kaynağı ve Yasaklanan Uygulamalar

Yararlanıcı ve Uygulayıcı Kurum aşağıdakileri beyan ve garanti eder:

- (i) Hibe dışında Projeye yatırılan veya yatırılacak olan, varsa, tüm fonların tamamı Devlet bütçesindedir,
- (ii) Proje(özellikle Hibe tarafından finanse edilen herhangi bir sözleşmenin müzakeresi, verilmesi ve yerine getirilmesi) herhangi bir Yasaklı Uygulamaya yol açmamıştır, ve
- (iii) Kara Para Aklamanın ve Terörün Finansmanının Önlenmesiyle ilgili yürürlükteki yasalara aykırı herhangi bir eylemde bulunmamış veya bu eyleme katılmamıştır.

6. TAAHHÜTLER

Bu Madde 6'daki (*Taahhütler*) taahhütler İmza Tarihi'nde yürürlüğe girer ve bu Anlaşma'nın süresi boyunca tam olarak yürürlükte kalır.

6.1 Yetkiler

Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum'un, işbu Anlaşma kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirebilmesini sağlamak için yürürlükteki herhangi bir yasa veya yönetmelik kapsamında gerekli olan herhangi bir Yetkiyi tam olarak yürürlükte tutmak ve uygulamak için gerekli olan her şeyi derhal alması, bunlara uyması ve yapmasını sağlamak için, tam olarak yürürlükte ve geçerli olmak ve tedarik sağlamak için ve bu Anlaşma'nın veya herhangi bir Proje Belgesinin yasallığını, geçerliliğini, uygulanabilirliğini ve kabul edilebilirliğini sağlamak için gerekli olan her şeyi derhal alacak, bunlara uyacak ve yapacaktır.

6.2 Proje Belgeleri

Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum'un herhangi bir Proje Belgesi'nde yapılan herhangi bir değişikliğin bir kopyasını Ajans'a sunmasını sağlayacak ve Ajansın önceden onayını almadan herhangi bir Proje Belgesi'nde herhangi bir önemli değişiklik yapmayacak ve yapmayı kabul etmeyecektir.

6.3 Yasa ve yönetmeliklere uygunluk

Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum'un aşağıdakilere uymasını sağlayacaktır:

- (a) kendisinin ve/veya Projenin tabi olduğu tüm yasa ve düzenlemelerde ilgili olarak, özellikle vergi şeffaflığını teşvik eden bilgilerin yayınlanmasını ve aynı sıra ilgili tüm çevre koruma ve Yasaklanmış Uygulamaların önlenmesi ve



bunlara karşı mücadele ile ilgili olarak; Uluslararası Çalışma Örgütü'nün ("ILO") Anlaşmaları ve çevrenin korunmasına ilişkin ilgili ülkenin yürürlükteki yasalarıyla çelişmeyen uluslararası çevre Anlaşmaları da dahil olmak üzere güvenlik ve çalışma yasaları;

(b) Proje Belgeleri kapsamındaki tüm yükümlülükleri.

6.4 Tedarik (satın alma)

Projenin uygulanması veya herhangi bir bölümünün amaçları doğrultusunda akdedilen ve Hibe tarafından finanse edilen Anlaşmaların tedariki, ihale edilmesi ve yerine getirilmesi ile ilgili olarak, Uygulayıcı Kurum, Satın Alma Rehberi'nin hükümlerine uyacak ve bunları uygulayacaktır. Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum'un Tedarik Kılavuzlarına uyacağını ve uygulayacağını garanti eder.

Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum aracılığıyla, Satın Alma Rehberi'nin etkili bir şekilde uygulanması için gerekli tüm eylem ve adımları atacaktır.

Uygulayıcı Kurum'un Tedarik Kılavuzlarına uymaması durumunda, Ajans ilgili maliyetlerin bu Anlaşma kapsamında uygun olmadığını beyan edebilir ve bu tür uygun olmayan maliyetleri ödemek için kullanılan fonların Hibeden iade edilmesini talep edebilir.

6.5 Ek Finansman

Yararlanıcı ve Uygulayıcı Kurum, Ajansın önceden yazılı onayını almadan Finansman Planını değiştiremez veya tadil edemez ve Finansman Planında öngörülmemen ek maliyetleri Ajans için tatmin edici koşullarla finanse eder.

6.6 Mali Yaptırımlar Listesi ve Ambargo

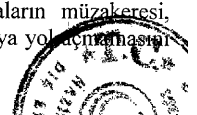
Yararlanıcı ve Uygulayıcı Kurum aşağıdakileri taahhüt edecektir:

- (i) Projenin hiçbir fonunun veya ekonomik kaynağının doğrudan veya dolaylı olarak herhangi bir Mali Yaptırım Listesi'nde yer alan kişi, grup veya kuruluşlara veya bunların yararına sağlanmayacağı;
- (ii) Birleşmiş Milletler, Avrupa Birliği veya Fransa'nın ambargosuna tabi olan sektörlerle hiç bir ikmal malzemesinin finanse edilmeyeceği, sağlanmayacağı veya bu sektörlerle müdahale edilmeyeceği.

6.7 Fonların Kaynağı, Yasaklanmış Uygulamaların Olmaması

Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum aracılığıyla aşağıdakileri taahhüt eder:

- (i) Hibe fonlarını AFD Grubunun Web Sitesinde mevcut olan Yasaklanmış Uygulamaları önleme ve bunlarla mücadele etme politikasına uygun olarak kullanmak;
- (ii) Projeye yatırılan Devlet fonları dışındaki fonların Yasadışı Kaynaklardan gelmemesini sağlamak;
- (iii) Projenin (özellikle Hibe tarafından finanse edilen Anlaşmaların müzakeresi, imzalanması ve ifası sırasında) herhangi bir Yasaklı Uygulamaya yol açmamasını sağlamak;



- (iv) herhangi bir Yasaklanmış Uygulamanın farkına varır veya bundan şüphelenirse Ajans'ı derhal bilgilendirmek;
- (v) yukarıdaki paragrafta atıfta bulunulan olayda veya Ajans'ın herhangi bir Yasaklı Uygulamanın meydana geldiğinden şüphelenmesi durumunda Ajans'ın talebi üzerine, durumu Ajans için tatmin edici bir şekilde ve Ajans tarafından belirlenen süre içerisinde düzeltmek için gerekli tüm önlemleri almak; ve
- (vi) Projeye yatırılan fonların Yasadışı Kaynağından şüphelenmeye yol açan bir bilgidен haberdar olması halinde, Ajans'ı gecikmeksizin bilgilendirmek.

6.8

Çevresel ve sosyal sorumluluk

6.8.1 Çevresel ve sosyal önlemlerin uygulanması

Sürdürülebilir kalkınmayı teşvik etmek amacıyla Taraflar, Uluslararası Çalışma Örgütü'nün ("ILO") temel Anlaşmaları ve Yararlanıcı'nın yetki alanında geçerli olan ilgili uluslararası çevre anlaşmaları da dahil olmak üzere uluslararası kabul görmüş çevre ve çalışma standartlarına uyulmasının gerekli olduğu konusunda mutabakata varmışlardır.

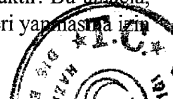
Bu amaçla, Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum aracılığıyla, her bir Tedarikçinin (varsa) alt yüklenicilerinin Proje kapsamında rekabetçi ihale belgelerine ve satın alma sözleşmelerine Projenin uygulandığı ülkenin yürürlükteki yasa ve yönetmeliklerine uygun olarak uluslararası standartlara uymayı taahhüt ettiği ve taahhüt etmesini sağladığı bir maddeyi dahil edecektir. Ajans, Yararlanıcı'dan, Uygulayıcı Kurum aracılığıyla Proje'nin uygulanmasına ilişkin çevresel ve sosyal koşullar hakkında bir rapor sunmasını talep etme hakkını saklı tutar;

6.8.2 Çevresel ve sosyal (ÇS) şikayetlerin yönetimi

- (a) Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum aracılığıyla (i) ÇS Şikayet Yönetim Mekanizması Usul Kurallarının bir kopyasını aldığını ve özellikle Üçüncü bir tarafın şikayette bulunması durumunda, Ajans tarafından gerçekleştirilebilecek eylemlerle ilgili olarak, şartlarını kabul ettiğini teyit eder ve (ii) bu ÇS Şikayet Yönetim Mekanizması Prosedür Kurallarının, Yararlanıcı ile Ajans arasında, Anlaşma açısından bu Anlaşma ile aynı bağlayıcı etkiye sahip olduğunu kabul eder.
- (b) Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum aracılığıyla Ajansa, uzmanlara (ÇS Şikayet Yönetim Mekanizması Usul Kurallarında tanımlandığı şekilde) ve uygunluk incelemesi ve/veya uzlaştırma süreçlerinde yer alan taraflara Çizelge 6'da listelenenler - (*Yararlanıcı'nın, Uygulayıcı Kurum aracılığıyla ES Şikayetleri-Yönetim Mekanizması Prosedür Kuralları ile bağlantılı olarak açıklanmasına izin verdiği çevresel ve sosyal belgelerin kapsamlı olmayan listesi*) dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, çevresel ve sosyal şikayetin işleme alınması için gerekli çevresel ve sosyal konularla ilgili Proje belgelerini ifşa etme konusunda açıkça yetki verir.

6.9 Soruşturmalar

Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum'un, Ajansın veya Ajans tarafından görevlendirilen herhangi bir üçüncü şahsın herhangi bir Yasaklı Uygulamayı araştırmasına, bu tür bir soruşturmada işbirliği yapmasına ve bu tür bir soruşturmanın tatmin edici bir şekilde tamamlanması için gerekli tüm yardımı sağlamasına izin vermeyi taahhüt etmesini sağlayacaktır. Bu amaçla, Ajans'ın veya onun yetkilendirdiği herhangi bir üçüncü tarafın aşağıdakileri yapmasına izin verilir:



- (a) Yararlanıcı ve Uygulayıcı Kurum veya herhangi bir kişi veya Proje ile bağlantılı kuruluş tarafından tutulan Proje ile ilgili muhasebe defterleri ve kayıtlarına veya diğer belgelere erişim de dahil olmak üzere, Ajans'ın uygun göreceği şekilde hem belgelerle ilgili, hem de yerinde denetimler ve kontroller yürütmek;
- (b) Proje ile ilgili saha, tesis ve çalışmalara ziyaretler yapmak, ve
- (c) bu soruşturmalar için gerekli tüm adımları atmak ve eylemleri gerçekleştirmek.

Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum'un, Hibe yoluyla finanse edilen ihale belgelerinin, Anlaşmaların ve alt Anlaşmaların bu Madde'nin uygulanmasına olanak sağlayacağını garanti altına almayı taahhüt etmesini sağlayacaktır.

Yararlanıcı ve Uygulayıcı Kurum'un bu Maddeye uymaması, Ajans'ın takdirine bağlı olarak İşbirliği Dışı Uygulama teşkil edebilir.

6.10 Denetimler

Yararlanıcı ve Uygulayıcı Kurum, Ajans ve temsilcilerinin, Proje'nin uygulanması ve işletilmesi, mali yönleri de dahil olmak üzere, Projenin etkisi ve hedeflerine ulaşılmasına ilişkin denetimler yapmasına izin verecektir.

Yararlanıcı ve Uygulayıcı Kurum, bu tür denetimleri gerçekleştirirken Ajans ve temsilcileriyle işbirliği yapacaktır; bu denetimlerin zamanlaması ve formatı her durumda Yararlanıcıya danışıldıktan sonra Ajans tarafından belirlenecektir.

Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum'un Proje ile ilgili tüm belgeleri Son Kullanım Tarihini takip eden on (10) yıllık bir süre boyunca saklamasını ve Ajans'ın incelemesine sunmasını sağlayacaktır.

6.11 Proje Değerlendirmesi

Yararlanıcı ve Uygulayıcı Kurum, Ajans'ın Projenin değerlendirmesini kendi adına yapabileceğini veya üçüncü bir tarafın gerçekleştirmesini sağlayabileceğini kabul eder. Bu değerlendirmeden elde edilen geri bildirimler, finansmanın toplam miktarı ve süresi, Proje'nin hedefleri, Proje'nin uygunluğunun, etkililiğinin, etkisinin ve yaşayabilirliğinin/sürdürülebilirliğinin değerlendirilmesi, ana sonuçlar ve öneriler gibi Proje hakkında bilgileri içeren bir özet oluşturmak için kullanılacaktır.

Değerlendirmenin asıl amacı uygunluk, uygulama (verimlilik) ve etkiler (etkililik, etki ve sürdürülebilirlik) gibi temel konular hakkında güvenilir ve bağımsız kararların dile getirilmesi olacaktır.

Değerlendiricilerin ifade edilebilecek farklı meşru bakış açılarını dengeli bir şekilde dikkate alması ve değerlendirmeyi tarafsız bir şekilde yürütmesi gerekecektir.

Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum aracılığıyla, Görev Tanımı'nın hazırlanmasından nihai raporun teslimine kadar değerlendirme sürecine mümkün olduğunca yakından dahil olacaktır.

Yararlanıcı ve Uygulayıcı Kurum bu özeti özellikle Ajans'ın web sitesinde yayımlanmasını kabul eder.

Yararlanıcı, Görünürlük ve İletişim Kılavuzu hükümlerine uygun olarak, Proje'nin uygulanmasına ilişkin görünürlük ve iletişim eylemlerinin Uygulayıcı Kurum tarafından uygulanmasını temin edecek ve söz konusu kılavuzu tamamen okuyup anladığını kabul edecektir.

Görünürlük ve İletişim Kılavuzu'na göre Proje, Seviye 2 iletişim ve görünürlük yükümlülüklerine tabidir.

7. BİLGİLENDİRME TAAHHÜTLERİ

İşbu Madde 7'deki (*Bilgilendirme Taahhütleri*) taahhütler İmza Tarihi'nde yürürlüğe girer ve işbu Anlaşmanın süresi boyunca tam olarak yürürlükte kalır.

7.1 Bilgi - muhtelif

Yararlanıcı, Uygulayıcı Kurum aracılığıyla Ajans'a aşağıdakileri sağlayacaktır:

- (a) bunlardan haberdar olunması üzerine derhal bir Kullanımın askıya alınması veya iptali olayı olan veya olabilecek veya Maddi Olumsuz Etkisi olan veya olabilecek herhangi bir olay veya durumun ayrıntıları, bu tür bir olayın niteliği ve tüm sorunu gidermek için alınan veya alınacak önlemler (varsa);
- (b) Proje sahası, güvenlik ve Proje'nin uygulanmasında görevli çalışanlarının veya yüklenicilerin çalışma koşulları üzerinde önemli bir etkisi olabilecek, Proje'nin uygulanmasıyla doğrudan ilgili olan herhangi bir olay veya kazanın ayrıntılarının öğrenilmesi üzerine derhal ve meydana geldikten sonra en geç 48 saat içinde, söz konusu olayın veya kazanın niteliği ve duruma göre Yararlanıcı tarafından Uygulayıcı Kurum aracılığıyla bu durumu düzeltmek için gerçekleştirilen veya alınması önerilen herhangi bir eylemin ayrıntıları;
- (c) Derhal, Proje'nin organizasyonunu, tamamlanmasını veya işletilmesini etkileyebilecek herhangi bir kararın veya olayın ayrıntıları;
- (d) Proje uygulamasının tüm süresi boyunca, herhangi bir hizmet sağlayıcı ve/veya Sağlayıcı tarafından hazırlanan ara ve nihai raporlar ve sonrasında kapsamlı bir uygulama raporu;
- (e) Derhal, Ajans'ın makul olarak talep edebileceği, fonların kullanımı ve Proje Belgeleri'nin uygulama koşulları ile bunların uygulanması için akdedilen Anlaşmalara ilişkin her türlü ek bilgi veya belge;
- (f) Mümkün olan en kısa sürede, Ajansın "müşterini tanı" ("MT") yükümlülüklerini yerine getirebilmesini sağlamak amacıyla, özellikle kara para aklamanın önlenmesi ve terörle mücadele düzenlemeleri yönetmelikleri kapsamında Uygulayıcı Kurum ve Yararlanıcı hakkındaki MT bilgilerinin güncellenmesi için, iş ilişkisinin süresi boyunca, Ajansın talep edebileceği Uygulayıcı Kurum ve Yararlanıcı hakkında her türlü belge veya bilginin Ajans'a sağlanması.

8. MASRAFLAR VE GİDERLER - KAYIT

Uygulayıcı Kurum, duruma göre, aşağıdakiler de dahil olmak üzere, bu Anlaşma'nın müzakere edilmesi, hazırlanması ve imzalanmasıyla bağlantılı olarak ortaya çıkan tüm maliyet ve harcamaları ödeyecektir:



- (i) Avukat ücretleri;
- (ii) Taraflardan biri tarafından kayıt talep edilmesi halinde kayıt masrafları ve bu Anlaşma uyarınca ödenecek diğer benzer vergiler; ve
- (iii) Fonların Paris finans merkezinden Ajans ile mutabakata varılan diğer herhangi bir finans merkezine transferiyle ilgili masraf ve harcamalar.

Bu Anlaşma'nın müzakere edilmesi, hazırlanması ve imzalanmasıyla ilgili her türlü masraf ve giderin Ajans tarafından ödenmesi, Hibenin geride kalan kaynaklarından tahsil edilerek yapılacaktır.

9. MUHTELİF

9.1 Dil

Bu Anlaşmanın dili İngilizcedir. Bu Anlaşma'nın tercüme edilmesi durumunda, bu Anlaşma'nın şartlarının çelişkili yorumlanması veya Taraflar arasında bir anlaşmazlık olması durumunda İngilizce versiyonu geçerli olacaktır.

Bu Anlaşma kapsamında veya bu Anlaşma'yla bağlantılı olarak sağlanan tüm iletişimler veya belgeler İngilizce olacaktır.

Ajans, bu Anlaşma kapsamında veya bu Anlaşma'yla bağlantılı olarak sağlanan ve İngilizce olmayan herhangi bir iletişim veya belgenin, Yeminli İngilizce tercümesinin de eklenmesini talep edebilir; bu durumda, belgenin yasal bir metin veya başka bir resmi belge olmadığı sürece İngilizce tercümesi geçerli olacaktır.

9.2 Kısmi Geçersizlik

Herhangi bir zamanda bu Anlaşma'nın bir şartının yasa dışı, geçersiz veya uygulanamaz olması veya bu hale gelmesi durumunda, bu Anlaşma'nın diğer hükümlerinin geçerliliği, yasalılığı veya uygulanabilirliği bundan etkilenmeyecektir.

9.3 Feragat edilemezlik

Ajans tarafından herhangi bir hakkın kullanılmaması veya kullanılmasında gecikme, bu haktan feragat edildiği anlamına gelmez.

Bir hakkın kısmen kullanılması, söz konusu hakkın daha fazla kullanılmasına veya söz konusu hakkın kullanılmasına veya yürürlükteki herhangi bir yasa kapsamındaki diğer haklara veya çözüm yollarına üstün gelmeyecektir.

Ajansın bu Anlaşma kapsamındaki hakları ve çözüm yolları kümülatiftir ve geçerli herhangi bir yasa kapsamındaki haklarından ve başvuru yollarından hariç tutulmuş değildir.

9.4 Atama

Yararlanıcı, Ajans'ın önceden yazılı izni olmadan, bu Anlaşma kapsamındaki hak ve yükümlülüklerinin tamamını veya herhangi birini hiçbir şekilde başka birisine atayamaz veya devredemez.

9.5 Hukuki sonuç

Buraya iliştirilen Çizelgeler, Tedarik Kılavuzları ve buradaki açıklamalar bu Anlaşma'nın bir parçasını oluşturur ve bu Anlaşma'nın diğer şartlarıyla aynı hukuki etkiye sahiptir.



9.6 Anlaşmanın tamamı

İmza Tarihi itibariyle, bu Anlaşma, burada belirtilen hususlarla ilgili olarak Taraflar arasındaki anlaşmanın tamamını temsil eder ve bu Anlaşma ile ilişkili müzakerelerin bir parçası olarak karşılıklı alınıp verilmiş veya iletilmiş olabilecek önceki tüm belgeleri, anlaşmaları veya mutabakatları ortadan kaldırır ve bunların yerine geçer.

9.7 Tadilatlar

Taraflar arasında yazılı olarak açıkça kararlaştırılmadıkça bu Anlaşma'da hiçbir tadilat yapılamaz.

9.8 Gizlilik - Bilgilerin açıklanması

- (a) Taraflardan her biri, tarafın yürürlükteki herhangi bir yasa, yönetmelik veya yargı kararı uyarınca açıklama yükümlülüğü bulunan herhangi bir kişi haricinde, diğer Tarafın önceden izni olmadan bu Anlaşmanın içeriğini herhangi bir üçüncü tarafa ifşa etmeyecektir.
- (b) Ayrıca Ajans, Proje ile ilgili her türlü bilgi veya belgeyi aşağıdaki kişilere açıklayabilir: (i) denetçilerine, uzmanlarına, derecelendirme kuruluşlarına, hukuk danışmanlarına veya denetleyici organlarına; (ii) Ajansın, Anlaşma kapsamındaki haklarının veya yükümlülüklerinin tamamını veya bir kısmını atayabileceği veya devredebileceği herhangi bir kişi veya kuruluş; (iii) Fransız Devleti ve özellikle Ajans'ın faaliyet amaçları doğrultusunda Ajans'ın rapor verdiği bakanlıklar; ve (iv) herhangi bir koruyucu önlem almak veya Ajans'ın Anlaşma kapsamındaki haklarını korumak amacı taşıyan herhangi bir kişi veya kuruluş.
- (c) Ayrıca, Yararlanıcı ve Uygulayıcı Kurum, Ek 7'de listelendiği şekilde (*Ajans'ın, kendi web sitesinde açıkça açıklamaya yetkili olduğu bilgiler*) (*özellikle açık veri platformunda*) Ajans'a kendi web sitesinde Proje ve onun finansmanına ilişkin bilgileri iletmesi ve açıklaması konusunda açıkça yetki vermektedir.

9.9 Zamaşımı

İşbu Anlaşmaya ilişkin zamaşımı süresi on (10) yıldır.

9.10 Zorluk

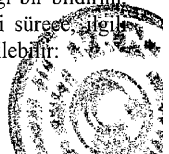
Taraflardan her biri, Fransız Medeni Kanunu'nun 1195'inci maddesi hükümlerinin, Anlaşma kapsamındaki yükümlülükleri açısından kendisi için geçerli olmayacağını ve Fransız Medeni Kanunu'nun 1195'inci maddesi uyarınca herhangi bir talepte bulunma hakkına sahip olmayacağını kabul eder.

10. BİLDİRİMLER

10.1 Yazılı olarak

Bu Anlaşma kapsamında veya bununla bağlantılı olarak sağlanan herhangi bir bildirim talep veya diğer iletişim yazılı olarak yapılacaktır ve aksi belirtilmediği sürece ilgili Tarafın aşağıda belirtilen adres ve numarasına faks veya mektup ile gönderilebilir:

TÜRKİYE CUMHURİYETİ için:



Yararlanıcı olarak:

Hazine ve Maliye Bakanlığı

Adres: Hazine ve Maliye Bakanlığı İnönü Bulvarı No:36 Emek, Çankaya Ankara Türkiye

Telefon: +90 312 497 70 20/19

KEP: dei_pfd@hmb.gov.tr , kaf.disborc@hmb.gov.tr

İlgi: Dış Ekonomik İlişkiler Genel Müdürlüğü

- Proje Finansmanı Dairesi

Uygulayıcı Kurum olarak:

Orman Genel Müdürlüğü

Adres: Beştepe Mahallesi, Söğütözü Caddesi No:8/1 Yenimahalle/ANKARA

Telefon: +90 312 296 40 00 (PBX)

KEP: ogm@ogm.hs01.kep.tr

İlgi: Ağaçlandırma Dairesi Başkanlığı

AGENCE, FRANCAISE DE DEVELOPPEMENT için:

AFD MERKEZ OFİSİ

Adres: 5, Rue Roland Barthes 75598 PARIS Cedex 12

Telefon: +33 1 53 44 31 31

Faks: +33 1 44 87 99 39

İlgi: Doğu Ülkeleri Direktörü

AFD TÜRKİYE adresine bir kopya göndererek.

Adres: Karum İş Merkezi, İnan Caddesi, E Asansörü 6. Kat No:444

06680 Çankaya Ankara Türkiye

Telefon: +90 312 409 54 00

İlgi: AFD Türkiye Ofisi Başkanlığına

veya bir Tarafın diğer Tarafa en az beş (5) İş Günü önceden bildirimde bulunarak bildiği başka bir adres, faks numarası, departman veya görevli.



10.2 Geçerlilik

Bir Tarafın diğer Tarafa bu Anlaşma'yla bağlantılı olarak yaptığı herhangi bir bildirim, talep veya iletişim veya gönderilen herhangi bir belge, aşağıdaki şekilde geçerli sayılacaktır:

- (i) mektupla, doğru adrese teslim edilmişse,
- (ii) ve belirli bir kişi veya departmanın belirtildiği durumlarda, söz konusu bildirim, talebin veya iletişimin o kişiye veya departmana gönderilip gönderilmemesi halinde.

10.3 Elektronik haberleşmeler

- (a) Bu Anlaşma kapsamında veya bununla bağlantılı olarak bir kişi tarafından diğerine yapılan herhangi bir iletişim, Taraflara aşağıdaki durumlarda elektronik posta veya diğer elektronik araçlarla gönderilebilir:
 - (i) aksi bildirilmediği sürece, bunun kabul edilen bir iletişim şekli olacağı kabul edilirse;
 - (ii) birbirlerine elektronik posta adreslerini ve/veya bu yolla bilgi gönderilmesini ve alınmasını sağlamak için gereken diğer bilgileri yazılı olarak bildirmişlerse; ve
 - (iii) adreslerinde veya kendileri tarafından sağlanan diğer bilgilerde meydana gelen değişiklikleri birbirlerine bildirmişlerse.
- (b) Taraflar arasında yapılan herhangi bir elektronik iletişim, yalnızca gerçekten okunabilir bir biçimde alındığında geçerli olacaktır.

11. YÜRÜRLÜĞE GİRME – SÜRE – FESHETME

11.1 Yürürlüğe Girme - Süre

Bu Anlaşma, Yararlanıcı'nın ülkesinin kanunları kapsamında bu Anlaşma'nın geçerliliğine ilişkin talep edilen tüm formalitelerin Ajans açısından tatmin edici bir şekilde yerine getirilmesi koşuluyla İmza Tarihi gününde yürürlüğe girer ve Son Kullanım Tarihinden itibaren başlayan iki (2) yıllık sürenin sona erme tarihine kadar geçerli ve etkili olarak kalır.

Yukarıdakilere bakılmaksızın, madde 6.11 (*Denetimler*) ve Madde 9.8'in (*Gizlilik - Bilgilerin açıklanması*) gereklilikleri, yukarıdaki paragrafta belirtilen tarihten itibaren beş (5) yıl boyunca tam olarak yürürlükte kalacaktır; Madde 6.9.2'nin (*Çevresel ve sosyal (ÇS) şikayet yönetimi*) hükümleri, ÇS Şikayetler-Yönetim Mekanizmasının Prosedür Kuralları kapsamında yapılan herhangi bir şikayetin işleme alındığı ve izlendiği süre boyunca geçerli olmaya devam edecektir.

11.2 Feshetme

Ajans, Beyanların (C) paragrafında atıfta bulunulan Hibe'nin onaylandığı tarihten itibaren on sekiz (18) ay içinde ilk Kullanım'ın yapılamaması halinde bu Anlaşma'yı feshetme hakkını saklı tutar.

Ajans ayrıca Madde 4'te (*Kullanımlerin İptali ve Askıya Alınması*) belirtilen olaylardan birinin gerçekleşmesi durumunda bu Anlaşma'yı feshetme hakkını saklı tutar.

Ajans, bu tür bir fesih konusunda Yararlanıcı'ya ve Uygulayıcı Kurum'a taahhütlü posta yoluyla bilgi verecektir. Ajans'ın talebi üzerine ve bu olaylardan herhangi birinin meydana gelmesi halinde, Yararlanıcı, Hibe fonlarının tamamını veya bir kısmını geri ödeyecektir.

12. GEÇERLİ YASA, UYGULAMA VE SÜREÇ HİZMETİ

12.1 Geçerli Yasa

Bu Anlaşma Fransız yasalarına tabidir.

12.2 Yargı Yetkisi

Bu Anlaşma'den kaynaklanan veya bu Anlaşma'yla bağlantılı olarak ortaya çıkan herhangi bir anlaşmazlık Paris mahkemeleri tarafından çözülecektir.

12.3 İkametgah seçimi

Geçerli herhangi bir yasaya hâle getirmeksizin, yukarıda belirtilen herhangi bir işlem veya işlemle bağlantılı olarak adli ve adli olmayan belgelerin tebliği amacıyla, Yararlanıcı, işbu Anlaşma tarihinde Madde 10'da (*Bildirimler*) belirtilen adreste bulunan kayıtlı ofisini geri alınamaz bir şekilde ikametgahı olarak seçer, Ajans ise ikamet yeri olarak Madde 10'da (*Bildirimler*) belirtilen "AFD Genel Merkez" adresini seçmektedir.

16 Temmuz 2024 tarihinde ANKARA'da iki (2) orijinal nüsha olarak akdedilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

T.C. Hazine ve Maliye Bakanlığı

Hazine ve Maliye Bakanlığı, Dış Ekonomik İlişkiler Genel Müdürlüğü

Temsil eden:

Adı: Kerem DÖNMEZ

Yetkisi: Genel Müdür

AGENCE FRANÇAISE DE DÉVELOPPEMENT

Temsil eden:

Adı: Rémy RIOUX

Yetkisi: İcra Kurulu Başkanı

Birlikte imzalayan: Ekselans Hanımefendi **Isabelle DUMONT**, Fransa Büyükelçisi

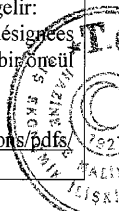
ÇİZELGE-1A Tanımlar

Yolsuzluk Eylemi	<p>aşağıdakilerden herhangi biri anlamına gelir:</p> <p>(a) Bir Kamu Görevlisi'ne veya herhangi bir sıfatla bir özel sektör kuruluşunu yöneten veya çalışan herhangi bir kişiye, ilgili kişi için kendisi veya başka bir kişi veya kuruluş adına bu kişinin yasal, Anlaşmadan doğan veya mesleki yükümlülüklerini ihlal edecek şekilde hareket etmesi veya hareket etmektan kaçınması ve kendisinin veya başka bir kişi veya kuruluşun eylemlerini etkilemesi amacıyla doğrudan veya dolaylı olarak her türden usulsüz bir avantaj vaat etme, teklif etme veya verme eylemi, veya</p> <p>(b) Bir Kamu Görevlisi'nin ya da herhangi bir sıfatla bir özel sektör kuruluşunu yöneten ya da çalışan herhangi bir kişinin, ilgili kişinin kendisi ya da kendisi ya da başka bir kişi veya kuruluş için, bu kişinin yasal, Anlaşmadan doğan veya mesleki yükümlülüklerini ihlal edecek şekilde hareket etmesi veya hareket etmektan kaçınması ve kendisinin veya başka bir kişi veya kuruluşun eylemlerini etkileme etkisi olması amacıyla doğrudan ya da dolaylı olarak herhangi bir nitelikteki uygunsuz bir avantajı talep etmesi ya da kabul etmesi eylemi.</p>
Terörizm Eylem(ler)i	<p>aşağıdaki anlamlara gelir:</p> <p>(i) terörle mücadeleyle ilgili Birleşmiş Milletler Anlaşmaları ve Protokolleri tarafından yasaklanan herhangi bir eylem (buna aşağıdaki web sitesinden ulaşılabilir): https://legal.un.org/ola/Default.aspx;</p> <p>(ii) Avrupa Parlamentosu'nun terörle mücadeleye ilişkin 15 Mart 2017 tarihli (AB) 2017/541 sayılı Direktifinin 3 ila 10. maddelerinde atıfta bulunulan suçlardan herhangi biri, veya</p> <p>Bir sivilin veya silahlı çatışma durumunda çatışmalarda aktif olarak yer almayan herhangi bir kişinin ölümüne veya ciddi bedensel yaralanmasına neden olmayı amaçlayan diğer herhangi bir eylem; bu tür bir eylemin amacı, doğası veya bağlamı itibarıyla, bir halkı korkutmak veya bir hükümeti veya uluslararası kuruluşu herhangi bir eylemi yapmaya veya yapmaktan kaçınmaya zorlamak olması.</p>
Anlaşma	<p>Açıklamaları, Maddeleri, Çizelgeleri, Tedarik Kılavuzları ve varsa yazılı olarak yapılan değişiklikler de dahil olmak üzere bu hibe Anlaşma anlamına gelir.</p>
Rekabete Aykırı Uygulamalar	<p>aşağıdaki anlamlara gelir:</p> <p>(a) amacı ve/veya etkisi bir pazardaki adil rekabeti engellemek, kısıtlamak veya çarpıtmak olan ve bunlarla</p>



	<p>sınırlı olmamak üzere aşağıdakilere yönelen uyumlu veya zımnı eylemler: (i) diğer şirketler tarafından pazar erişimini veya rekabetin serbest kullanımını kısıtlamak; (ii) fiyatların artmasını veya azalmasını yapay olarak teşvik ederek piyasaların serbest oynaması yoluyla fiyat belirlenmesini engellemek; (iii) herhangi bir üretimi, pazarı, yatırımı veya teknik ilerlemeyi sınırlamak veya kontrol etmek; veya (iv) pazarları veya tedarik kaynaklarını paylaşmak;</p> <p>(b) bir şirket veya şirketler grubu tarafından iç pazarda veya bu pazarın önemli bir kısmında hakim durumun kötüye kullanılması; veya</p> <p>(c) amacı ve/veya etkisi olarak bir piyasadan çekilmeyi veya bir şirketin veya ürünlerinden birinin pazara erişimini engellemeyi amaçlayan herhangi bir teklif veya yağmacı fiyatlandırma.</p>
Yetki(li)ler	Kamu imtiyazını kullanan herhangi bir hükümet veya herhangi bir organ, daire veya komisyon veya herhangi bir idare, mahkeme, kurum veya devlet veya herhangi bir hükümet, idari, vergi veya adli kuruluş anlamına gelir.
İzin(ler)	Belirli bir süre içinde bir eylem veya dahil etmeme yoluyla verilmiş olsa bile, bir Otorite tarafından alınan veya bir Otorite tarafından sağlanan her türlü Yetki, muvafakat, onay, karar, izin, lisans, muafiyet, dosyalama, noter onayı veya tescil veya bunlarla ilgili herhangi bir muafiyet anlamına gelir.
Onaylı	Orijinal bir belgenin herhangi bir kopyası, fotokopisi veya başka bir kopyası için, kopyanın, fotokopinin veya kopyanın orijinal belgeye uygunluğunun usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş herhangi bir kişi tarafından onaylanması anlamına gelir.
Son Kullanım Tarihi	31 Aralık 2026 tarihi anlamına gelir; bu tarihten sonra başka bir Kullanım gerçekleşemez.
Kullanım	Madde 3'te (<i>Kaynakların Kullanılması</i>) belirtilen koşullar uyarınca Ajans tarafından Hibe ile bağlantılı olarak Uygulayıcı Kurum'a sağlanan fonların tamamının veya bir kısmının çekilmesi anlamına gelir.
Uygun Gider(ler)	Çizelge 3 - (<i>Finansman Planı</i>)'nda belirtilen Proje ile ilgili gider(ler) anlamına gelir.
Ambargo	Birleşmiş Milletler, Avrupa Birliği veya Fransa tarafından yayınlanmış ve değiştirilmiş olan şekliyle belirli bir süre için herhangi bir ülkeye giden ve/veya herhangi bir ülkeden gelen bir veya daha fazla türdeki mal, ürün veya hizmetin ithalatını veya ihracatını (herhangi bir tedarik, satış veya transfer) yasaklamayı amaçlayan ticari nitelikteki herhangi bir yaptırım anlamına gelir.

ÇS Şikayetleri – Yönetim Mekanizması Usul Kuralları	Web Sitesinde yer alan ve zaman zaman değiştirilen Çevresel ve Sosyal Şikayetler-Yönetim Mekanizması Usul Kurallarında yer alan Anlaşma şartlarını ifade eder.
Avro(lar) ya da EUR	Fransa dahil Avrupa Ekonomik ve Parasal Birliği'ne üye devletlerin tek para birimini ve bu üye devletlerde yasal ödeme aracının bulunmasını ifade eder.
Mali Yaptırımlar Listesi	<p>Birleşmiş Milletler, Avrupa Birliği ve Fransa tarafından mali yaptırımlara tabi olan, özel olarak atanmış kişi, grup veya kuruluşların listesi/listeleri anlamına gelir.</p> <p>Sadece bilgi amaçlı olarak ve onların doğruluğuna güvenemeyecek olan Yararlanıcı'ya ve Uygulayıcı Kurum'a kolaylık sağlamak için aşağıdaki referanslar veya web sitesi adresleri sağlanmıştır:</p> <p>Birleşmiş Milletler, Avrupa Birliği ve Fransa tarafından tutulan ve geliştirilen liste için aşağıdaki web sitesine başvurulabilir: https://gels-avoirs.dgtresor.gouv.fr/List</p>
Finansman Planı	Çizelge 3 - (<i>Finansman Planı</i>)'nda belirtilen Proje'nin finansman planı anlamına gelir.
Dolandırıcılık	kasıtlı olarak başkalarını yanıltmayı, buradaki unsurları kasıtlı olarak gizlemeyi veya kişinin rızasına ihanet etmeyi veya rızasını geçersiz kılmayı, herhangi bir yasal veya düzenleyici gerekliliği atlatmayı ve/veya haksız bir menfaat elde etmek amacıyla Yararlanıcının veya üçüncü kişinin iç kural ve prosedürlerini ihlal etmeyi amaçlayan her türlü adil olmayan uygulama (eylemler veya ihmaller) anlamına gelir.
Avrupa Birliği'nin Mali Çıkarlarına Karşı Dolandırıcılık	Avrupa Birliği bütçesine zarar vermeyi amaçlayan ve (i) fonların suiistimal edilmesini veya haksız yere tutulmasını veya fonların yasa dışı olarak azaltılmasını etkileyen, Avrupa Birliği'nin genel bütçe kaynaklarını yasadışı yollarla azaltan, yanlış, doğru olmayan ve eksik beyanlar veya belgelerin kullanılmasını veya sunulmasını gerektiren herhangi bir kasıtlı eylem ya da ihmal; (ii) aynı etkiye sahip bilgilerin ifşa edilmemesi; ve (iii) bu tür fonların, başlangıçta verildiği amaç dışında başka amaçlarla kötüye kullanılması anlamına gelir.
Hibe	Ajans tarafından işbu Anlaşma uyarınca Madde 2'de (<i>Hibe, Amacı ve Kullanım Koşulları</i>) belirtilen azami anapara tutarına kadar verilen taahhüt anlamına gelir.
Yasadışı Menşe	Aşağıdakiler aracılığıyla elde edilen fonlar anlamına gelir: FATF 40 Tavsiye Sözlüğü'nde "catégories désignées d'infractions" kapsamında belirtilen herhangi bir bütümlü suçun işlenmesi (https://www.fatf-gafi.org/media/fatf/documents/recommendations/pdfs/FATF%20Recommendations%202012.pdf) ;



	<ul style="list-style-type: none"> - herhangi bir Yolsuzluk Eylemi, ya da - geçerli olduğu takdirde, Avrupa Topluluğu'nun Mali Çıkarlarına karşı herhangi bir Dolandırıcılık.
Uygulayıcı Kurum	Yararlanıcı adına projenin uygulanmasından sorumlu olan ve bu amaç için usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş olan OGM anlamına gelir.
Sigorta Poliçeleri	Projenin uygulanmasıyla bağlantılı olarak Uygulayıcı Kurum'un Ajans tarafından kabul edilebilir bir biçimde abone olması ve sürdürmesi gereken sigorta poliçeleri anlamına gelir.
Önemli Olumsuz Etki	<p>Aşağıdakiler üzerinde maddi olumsuz etki anlamına gelir:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Projenin özellikle sağlam çevresel ve sosyal standartlara ve bu Anlaşma ve Proje Belgeleri'ne uygun olarak düzgün bir şekilde sürdürülmesini tehlikeye atacağı ölçüde, Proje; - Uygulayıcı Kurumun işi, varlıkları, mali durumu veya bu Anlaşma ve Proje Belgeleri kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirme yeteneği; - Bu Anlaşmanın ve herhangi bir Proje Belgesinin geçerliliği veya uygulanabilirliği.
AFD'nin Fonlarının veya Varlıklarının Kötüye Kullanımı	Ajans'a ait kaynakların, mülklerin veya varlıkların bilerek, dikkatsizce veya ihmalkarca, uyumsuz, uygunsuz ve/veya kötüye kullanılması anlamına gelir.
Kara Para Aklama	<p>Aşağıdakiler anlamına gelir:</p> <ol style="list-style-type: none"> (i) kendisine doğrudan veya dolaylı fayda sağlayan bir ağır suç veya kabahat failinin varlıklarının veya gelirlerinin menşeinin yanlış gerekçelendirilmesini herhangi bir şekilde kolaylaştırma eylemi; veya (ii) bir suç veya kabahatten elde edilen doğrudan veya dolaylı gelirlerin yatırıma dönüştürülmesine, gizlenmesine veya dönüştürülmesine yardımcı olma eylemi.
İşbirliği Dışı Uygulamalar	<p>Aşağıdakiler anlamına gelir:</p> <ol style="list-style-type: none"> (i) Soruşturmayı maddi olarak engellemek amacıyla Yasaklanmış Uygulamalar iddiasına ilişkin Ajans tarafından yürütülen bir soruşturmaya bağlantılı olarak ifşa edilmesi istenen delilleri veya diğer bilgileri, belgeleri veya kayıtları yok etme, tahrif etme, değiştirme, gizleme veya makul olmayan bir şekilde saklama eylemi; veya Yasaklı Uygulamalara ilişkin bir iddianın soruşturulmasını maddi olarak engellemek amacıyla yanlış beyanda bulunma eylemi; veya (ii) herhangi bir tarafın Ajans tarafından yürütülen bir soruşturmaya veya soruşturmanın devamını ilişkin bilgileri ifşa etmesini engellemek amacıyla tehdit etme, taciz etme veya korkutma eylemi; veya



	Yasaklı Uygulamalar iddiasına dayanan bir soruşturma kapsamında Ajansın Anlaşmadan doğan denetleme, inceleme veya bilgiye erişim haklarını kullanmasını maddi olarak engellemek amacıyla gerçekleştirilen her türlü eylem.
Tedarik Yönergeleri	Web Sitesinde mevcut olan ve bir kopyası Uygulayıcı Kurum'a teslim edilen, İmza Tarihi'nde yürürlükte olan "Yabancı Ülkelerde AFD Tarafından Finanse Edilen Anlaşmalar için Tedarik Kılavuzları" başlıklı belgedeki Anlaşma hükümlerini ifade eder.
Yasaklanan Uygulamalar	Rekabete Aykırı Uygulamalar, Yolsuzluk Eylemleri, Dolandırıcılık, Avrupa Birliği'nin Mali Çıkarlarına Karşı Dolandırıcılık, İşbirliği Dışı Uygulamalar, AFD'nin Fonlarının veya Varlıklarının Kötüye Kullanımı ve ayrıca yürürlükteki Kara Para Aklama ve Terörle Mücadele ile ilgili Finansman yasalarının herhangi bir şekilde ihlali anlamına gelir.
Proje	<i>Çizelge 2 - (Proje Açıklaması)</i> 'nda açıklanan çalışmalar ve/veya teknik yardım anlamına gelir.
Proje Yetkileri	Yararlanıcı ve Uygulayıcı Kurum'un Proje'yi uygulaması ve taraf olduğu tüm Proje Belgeleri'ni yürütmesi ve taraf olduğu Proje Belgeleri kapsamındaki haklarını kullanması ve yükümlülüklerini yerine getirmesi için gerekli Yetkiler; ve (ii) Yararlanıcı'nın taraf olduğu, Yararlanıcı'nın yetki alanındaki mahkemeler veya yetkili bir hakem heyeti önünde delil olarak kabul edilebilir Proje Belgeleri anlamına gelir.
Proje Belgeleri	Projenin uygulanmasına ilişkin olarak Uygulayıcı Kurum tarafından sağlanan veya imzalanan tüm belgeler ve özellikle anlaşmalar anlamına gelir ve aşağıdaki belgelerden her biridir: - Projenin uygulanması için yüklenici(ler) ile imzalanan Anlaşmalar;
Tedarikçi(ler)	Uygulayıcı Kurum ile bir Anlaşma imzalamış olan ve bir tedarikçiyi, bir inşaat şirketini veya bir yükleniciyi, bir danışmanı veya bir hizmet sağlayıcıyı içerebilen gerçek veya tüzel kişi anlamına gelir.
Devlet memuru	Rütbesi ne olursa olsun, atanmış veya seçilmiş, daimi veya geçici, ücretli veya ücretsiz yasama, yürütme, idare veya yargı makamlarında bulunan herhangi bir kişi veya Yararlanıcı'nın yargı bölgesindeki iç hukuk uyarınca kamu görevlisi olarak tanımlanan herhangi bir kişi ve diğer kişiler, ve bir kamu kurumu veya kuruluşu da dahil olmak üzere bir kamu görevini yerine getiren veya bir kamu hizmetini sağlayan kişi anlamına gelir.
Çizelge(ler)	bu Anlaşma'ya ilişkin herhangi bir Çizelge veya Çizelgeler anlamına gelir.



Hizmet(ler)	Çizelge 2 - (Proje Açıklaması)'nda açıklanan çalışmalar ve/veya teknik yardım anlamına gelir.
İmza Tarihi	bu Anlaşma'nın tüm Taraflarca imzalandığı tarih anlamına gelir.
Terörün Finansmanı	Terörizm Eyleminin gerçekleştirilmesi amacıyla kullanılması niyetiyle veya kullanılacağıının bilincinde olarak, doğrudan veya dolaylı olarak fon sağlamak veya toplamak veya fonları yönetmek anlamına gelir.
Teknik Tamamlanma Tarihi	Projenin teknik olarak tamamlanma tarihi olan 31 Mart 2027 tarihi anlamına gelir.
Görünürlük ve İletişim Kılavuzu	AFD tarafından finanse edilen projelerin iletişimi ve görünürlüğüne ilişkin ve duruma göre "AFD tarafından desteklenen projeler için görünürlük kılavuzu - Seviye1" veya "AFD tarafından desteklenen projeler için iletişim kılavuzu Seviye 2" başlıklı belgede yer alan, Uygulayıcı Kurum aracılığıyla Yararlanıcı için bağlayıcı olan tüm Anlaşma hükümleri anlamına gelir, imzalanmadan dan önce bir kopyası Yararlanıcı'ya verilmiştir.
Web sitesi	Ajansın web sitesi (http://www.afd.fr/) veya bunun yerini alan benzeri başka bir web sitesi anlamına gelir.

Çizelge 1B - Yapı

- (a) "**varlıklar**", mevcut ve gelecekteki tüm mülkleri, gelirleri ve hakları içerir;
- (b) "**Yararlanıcı**", "**Taraf**" veya "**Ajans**"a yapılan herhangi bir atf, onun haleflerini, izin verilen atanmışları ve izin verilen devralanları da kapsar;
- (c) bu Anlaşma'ya veya başka bir belgeye veya teminata yapılan herhangi bir atf, bu Anlaşma'ya veya değiştirilen, yeniden ifade edilen veya eklenen diğer belgeye veya teminata yapılan bir atıftır ve eğer uygulanabilirse, bu Anlaşma uyarınca yenileme yoluyla onun yerini alan herhangi bir belgeyi içerir;
- (d) "**Garanti**", ilgili olduğu borçtan bağımsız her türlü teminatı ve garantiyi içerir;
- (e) "**Kişi**", herhangi bir kişiyi, şirketi, kuruluşu, ortaklığı, vakfı, hükümeti, devleti veya devlet kurumunu veya herhangi bir derneği veya yukarıda sayılanların iki veya daha fazlasının oluşturduğu grubu (ayrı bir tüzel kişiliğe sahip olsun veya olmasın) içerir;
- (f) "**Yönetmelik**", Bu Anlaşma'yı veya bir Tarafın hak ve yükümlülükleri üzerinde etkili olan, herhangi bir hükümetin, hükümetlerarası veya uluslararası organın, düzenleyici makam, bağımsız idari makam, kurum, departman veya başka herhangi bir makam veya kuruluşun herhangi bir bölümünün (sınai veya ticari bir kamu kuruluşu tarafından çıkarılan herhangi bir düzenleme dahil) herhangi bir mevzuatını, düzenlemesini, kuralını, kararnamesini, resmi direktifini, talimatını, talebini, isteğini, tavsiyesini, kararını veya kılavuzunu (kanun gücünde olsun veya olmasın) içerir;
- (g) bir kanun hükmü, değiştirilmiş o hükme yapılan atıftır;
- (h) aksi belirtilmedikçe, günün saati Paris saatine yapılan bir referanstır;
- (i) Bölüm, Madde ve Ek başlıkları yalnızca referans kolaylığı amacı güder ve bu Anlaşma'nın yorumunu etkilemez;
- (j) aksi belirtilmedikçe, bu Anlaşma'yla ilgili başka herhangi bir belgede veya bu Anlaşmayla bağlantılı olarak verilen herhangi bir bildirimde kullanılan kelimeler ve ifadeler, söz konusu belgede veya bildirimde bu Anlaşma'yla aynı anlama gelir; ve
- (k) bir Madde veya Çizelge'ye yapılan atf, bu Anlaşma'nın bir Maddesi'ne veya Çizelgesi'ne yapılan atf olacaktır.

ÇİZELGE 2 Projenin Tanımı

I. Kapsam

Adana, Kahramanmaraş, Osmaniye, Niğde ve Kayseri illerini kapsayan Seyhan ve Ceyhan Entegre Havza Rehabilitasyon Projesi'nin (Seyhan ve Ceyhan Nehri Entegre Havza Rehabilitasyon Projesi) hedefleri şunlardır:

- Seyhan-Ceyhan nehirlerinin hedeflenen mikro havzalarının kırsal alanlarında yaşayan kırsal toplulukların yoksulluğunun azaltılması ve küçük ölçekli çiftçilerin gelirlerinin ve dayanıklılıklarının artırılması.
- Hedeflenen mikro havzalarda heyelan, yangın, sel dahil olmak üzere deprem ve doğal afetlerle ilgili risklerin sosyo-ekonomik zararlarının azaltılması.
- Kaynakların ve biyolojik çeşitliliğin sürdürülebilir yönetiminin sağlanması,

Proje bileşenleri aşağıdadır:

- **Bileşen 1:** Doğal kaynakların muhafaza edilmesi ve biyolojik çeşitliliğin korunması
- **Bileşen 2:** Doğal afetlere karşı dayanıklılığın artırılması, risk ve zararın azaltılması
- **Bileşen 3:** Yaşam koşullarının iyileştirilmesi ve refah seviyelerinin yükseltilmesi
- **Bileşen 4:** Kurumsal kapasitenin güçlendirilmesi eğitimi ve bilinçlendirme faaliyetleri

Ana hedef grup, az sayıda üretim varlığına sahip, geçim kaynağı olarak karma tarım sistemini uygulayan ve iklim değişikliğine dirençli, yukarı havzada yaşayan insanlardır; teknik yardımın yanı sıra, emeğin karşılığı verilen pazarlara erişimi olmayan küçük ölçekli üreticilere danışmanlık hizmetleri sağlanacaktır.

Bu kapsamda hibe Anlaşmasına konu proje fizibilite raporunun, ihalenin kazanılmasından itibaren sekiz (8) ay içerisinde teslim edilmesi beklenmektedir.

II. Hibenin Amacı

Hibenin amacı, Entegre Havza Yönetimi Projesinin değerlendirilmesi ve uygulanması için gerekli tüm çalışmaları ve teknik desteği finanse etmektir. Bu aşağıdakileri içerir:

- Fizibilite çalışmaları
- Çevresel ve Sosyal Etki ve Risk Değerlendirmesi
- İklimin yan faydalarının değerlendirilmesi
- Cinsiyet çalışmaları ve paydaş katılımı yol haritası
- Ayrıntılı teknik çalışmalar
- Fizibilite çalışmalarının takibi ve proje uygulama aşaması için teknik ofis altyapısının güçlendirilmesine yönelik gerekli mal ve hizmetlerin satın alınması.
- Proje'nin fizibilite aşamasında teknik ekibin saha ziyaretleri sırasında OGM personelinin tüm ulaşım ve konaklama ücretleri hibe kapsamında karşılanacaktır.
- Ajansın itirazı olmaması durumunda Proje'nin değerlendirilmesi veya uygulanmasıyla yönelik diğer çalışmalar ve/veya teknik yardım.



III. Uygulama çerçevesi

Proje, **Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Orman Bakanlığı Orman Genel Müdürlüğü (Orman Genel Müdürlüğü "OGM")** tarafından uygulanacaktır.

Çalışmalar, Tarım ve Orman Bakanlığı Orman Genel Müdürlüğü tarafından görevlendirilen uzman danışmanlar tarafından yürütülecektir.

Uygulamaya yönelik teknik yardım, Ajans'tan herhangi bir itiraz gelmemesi halinde ihtiyaç duyulduğunda projenin teknik ekibi tarafından gerçekleştirilecektir.

Çizelge 3 Finansman Planı

KISIM 1 – FİNANSMAN PLANI

	Tahmin Edilen Bütçe (€)
1. Proje'ye hazırlık çalışmaları	€ 400,000
2. OGM'nin teknik kapasitesinin artırılması (ekipman, seyahat ve konaklama maliyetleri, eğitim...)	€ 50,000
3. Proje hazırlık çalışmaları için Acil Durum Yedeği	€ 50.000
TOPLAM	€ 500.000

Çalışmalar ve teknik yardım, uygun olmayan harcamalar hariç olmak üzere tamamen Hibe tarafından finanse edilecektir. Yedek Akçenin OGM tarafından kullanılması, gider listesi ve satın alma planı konusunda AFD'nin itirazsızlığının talep edilmesi şartına tabi olacaktır.

KISIM 2 – UYGUN HARCAMALAR

Hibenin fonları, Çizelge 2'de açıklanan çalışmaları yürütmek üzere işe alınan sağlayıcıların finansmanı için kullanılacaktır.

Ajansın ön onayına tabi olarak, çalışmaların yürütülmesi, ilgili paydaşlara dağıtılması ve doğrulanması için gerekli masraflar Hibe'den tahsil edilebilir.

Yararlanıcının telafi edemeyeceği veya geri alamayacağı haklar, harçlar ve vergiler Uygun Giderler olabilir.

KISIM 3 - UYGUN OLMAYAN HARCAMALAR

Kurumun sağladığı Hibe ile KDV ödenmemelidir.

Ajans tarafından doğrudan sağlayıcılara ödenen faturalar stopaj vergisinden muaf olacaktır.

Çizelge 4 – Ön Koşullar

Yararlanıcı tarafından teslim edilen tüm belgeler için ön koşul olarak aşağıdaki hususlar geçerlidir:

- Teslim edilen belgenin asıl olmayıp fotokopi olması halinde, onaylı aslının bir nüshası Ajans'a teslim edilir;
- Taslağı daha önce gönderilen ve Ajans tarafından üzerinde mutabakata varılan bir belgenin son versiyonu, üzerinde mutabakata varılan taslaktan önemli ölçüde farklı olmayacaktır;
- Daha önce gönderilmemiş ve üzerinde mutabakata varılmış belgeler Ajans için tatmin edici olacaktır.

KISIM I- İMZA TARİHİNDE YERİNE GETİRİLMESİ GEREKEN ŞARTLAR

(i) bu Anlaşma'nın şartlarının onaylanması ve ifası ve (ii) belirli bir kişi veya kişilere bu Anlaşma'nın onun adına akdi için yetki verilmesi ile ilgili yargı mevzuatı uyarınca gerekli olan ilgili kararların Onaylı bir nüshasının Yararlanıcı tarafından Ajans'a teslimi.

KISIM II- İLK KULLANIM İÇİN ÖN ŞARTLAR

Aşağıdaki belgelerin Ajans'a teslimi:

- 1) Yararlanıcı tarafından geçerli olduğu şekilde, bu Anlaşma'nın herhangi bir başvuru veya kayıt, ibraz veya yayın gerekliliğine ve bu Anlaşma ile bağlantılı her türlü damga vergisi, kayıt ücreti veya benzeri vergilerin ödendiğine dair kanıtlar.
- 2) Tedarik Kılavuzları'nda tanımlandığı şekilde, Ajans'ın Uygulayıcı Kurum tarafından itiraz edilmemesi üzerine bir Satın Alma Planı.
- 3) Yararlanıcı adına bu Anlaşma'yı ve bu Anlaşma ile bağlantılı herhangi bir sertifikayı imzalamaya ve diğer tüm önlemleri almaya ve/veya imzalamaya yetkili kişi/kişileri sıralayan, Yararlanıcı'nın usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş bir temsilcisi tarafından verilen bir sertifika ile birlikte bu Anlaşma kapsamında Yararlanıcı adına gerekli diğer tüm belgeler ve burada adı geçen sertifikada belirtilen her kişinin imza örneği.
- 4) Uygulayıcı Kurum'un usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş bir temsilcisi tarafından verilen, Kullanım taleplerini imzalamaya ve bu Anlaşma ile bağlantılı herhangi bir sertifikaya ve diğer tüm önlemleri almaya ve/veya bu kapsamda gerekli tüm diğer belgeleri imzalamaya yetkili kişileri listeleyen bir sertifika ile birlikte burada adı geçen sertifikada listelenen her bir kişinin imzasının bir örneği.

KISIM III- YENİDEN FİNANSMAN SAĞLAMA DURUMUNDA İLK KULLANIM DAHİL TÜM KULLANIMLAR İÇİN GEÇERLİ KOŞULLAR:

Yararlanıcı tarafından Uygulayıcı Kurum aracılığıyla Ajans'a aşağıdaki belgelerin teslimi:

- a) talep edilen Çekim ile bağlantılı olarak, Tedarik Kılavuzları'na uygun olarak ve Tedarik Kılavuzları'nda tanımlandığı şekilde daha önce Ajans'a sunulan planlar ve tekliflerle birlikte (varsa) tüm Anlaşmalar ve siparişler; ve



- b) ilgili tüm masrafların ödendiğine dair şekil ve içerik açısından Ajans'ı tatmin edecek kanıtlar.

1) Doğrudan Sağlayıcılara yapılan bir Kullanım durumunda:

Yararlanıcı tarafından, Talep edildiği üzere, Kullanımın doğrudan üçüncü taraf yükleniciye aktarılması için gerekli talimatların (özellikle ilgili yüklenicinin hesap bilgilerinin) Uygulama Kurumu aracılığıyla Ajans'a teslim edilmesi, ve:

- a) doğrudan ödenmesi talep edilen Kullanım ile bağlantılı olarak Tedarik Kılavuzları'na uygun olarak ve Tedarik Kılavuzları'nda tanımlandığı şekilde daha önce Ajans'a sunulan tüm planlar ve fiyat teklifleri (varsa) ile birlikte tüm anlaşmalar ve sipariş formları; ve
- b) onaylı fotokopiler veya kopyalar halinde teslim edilebilecek, şekil ve içerik bakımından Ajans'ı tatmin edecek her türlü rapor, fatura veya ara ödeme talepleri.

Çizelge 5 Ajans'ın, Ajansın web sitesinde (özellikle açık veri platformunda) açıkça ifşa etme yetkisine sahip olduğu bilgiler

1. Proje ile ilgili bilgiler

- AFD'nin kitabındaki sayı ve isim;
- Tanım;
- İşletim sektörü;
- Uygulama yeri;
- Beklenen proje başlama tarihi;
- Beklenen Teknik Tamamlama Tarihi ; ve
- Altı aylık bazda güncellenen uygulama durumu.

2. Projenin finansmanına ilişkin bilgiler

- Finansman türü (kredi, hibe, ortak finansman, devredilen fonlar);
- Hibenin ana tutarı;
- Yıllık bazda çekilen toplam tutar;
- Üç yıllık bazda çekim miktarlarının planlanması; ve
- Çekilen Hibe miktarı (Projenin uygulanması ilerledikçe güncellenmektedir).

3. Diğer bilgiler

- Bu Çizelge'ye eklenen işlem bilgileri bildirimini.
- İçeriği Madde 6.18 "Proje Değerlendirmesi"nde tanımlanan Proje değerlendirilmesinin özeti.

Çizelge 6 - Uygulayıcı Kurum'un ÇS Şikayetleri-Yönetim Mekanizması Prosedür Kuralları ile bağlantılı olarak açıklanmasına izin verdiği çevresel ve sosyal belgelerin kapsamlı olmayan listesi

- Ç&S Kapsam Belirleme Raporu
- Çevresel ve Sosyal Etki Değerlendirmesi (ÇSED)
- Çevresel ve Sosyal Yönetim Planı (ÇSYP)
- Çevresel ve Sosyal Yönetim Çerçevesi (ÇSYF)
- Yeniden Yerleşim Eylem Planı (YYEP)
- Yeniden Yerleşim Politikası Çerçevesi (RPF)
- Çevresel ve Sosyal Katılım Planı (ÇSKP)
- Sınırlı çevresel ve sosyal değerlendirme
- Sınırlı çevresel ve sosyal eylem planı
- Çevresel ve sosyal fizibilite çalışmasından bölüm
- Çevresel ve sosyal izleme raporlarından bölümler
- ÇSKP uygulama izleme raporları

AFD AGREEMENT N° CTR1120 02 B/ CTR1120 04 D

GRANT AGREEMENT

dated as of 16 July 2024

between

THE REPUBLIC OF TÜRKİYE

The Beneficiary

and

AGENCE FRANCAISE DE DEVELOPPEMENT

The Agency

TABLE OF CONTENTS

1.	DEFINITIONS AND INTERPRETATION	
1.1	Definitions.....	
1.2	Interpretation.....	
2.	GRANT, PURPOSE AND CONDITIONS OF UTILISATION	
2.1	Grant	
2.2	Purpose.....	
2.3	Monitoring	
2.4	Conditions precedent	
3.	DRAWDOWN OF FUNDS	
3.1	Drawdown request	
3.2	Payment mechanics.....	
3.3	Deadline for Drawdown.....	
4.	CANCELLATION AND SUSPENSION OF DRAWDOWNS	
5.	REPRESENTATIONS AND WARRANTIES	
5.1	Power and authority	
5.2	Binding Obligations	
5.3	No conflict with other obligations	
5.4	Validity and admissibility in evidence.....	
5.5	Project Authorizations	
5.6	Procurement	
5.7	Origin of funds and Prohibited Practices	
6.	UNDERTAKINGS	
6.1	Authorizations.....	
6.2	Project Documents.....	
6.3	Compliance with laws and regulations	
6.4	Procurement	
6.5	Additional Financing	
6.6	Financial Sanctions Lists and Embargo	
6.7	Origin of funds, absence of Prohibited Practices.....	
6.8	Environmental and social responsibility	
6.9	Investigations	
6.10	Inspections	
6.11	Project Evaluation.....	
6.12	Visibility and Communication.....	
7.	INFORMATION UNDERTAKINGS	
7.1	Information - miscellaneous	

8. COSTS AND EXPENSES - REGISTRATION

9. MISCELLANEOUS

9.1 Language.....

9.2 Partial Invalidity.....

9.3 No waiver.....

9.4 Assignment

9.5 Legal effect

9.6 Entire agreement

9.7 Amendments

9.8 Confidentiality - Disclosure of information.....

9.9 Statute of Limitations.....

9.10 Hardship.....

10. NOTICES.....

10.1 In writing.....

10.2 Effectiveness

10.3 Electronic communications.....

11. ENTRY INTO FORCE – DURATION – TERMINATION.....

11.1 Entry into Force and Duration

11.2 Termination.....

12. GOVERNING LAW, ENFORCEMENT AND SERVICE OF PROCESS

12.1 Governing Law

12.2 Jurisdiction.....

12.3 Choice of domicile.....

SCHEDULE 1A - DEFINITIONS.....

SCHEDULE 1B - CONSTRUCTION.....

SCHEDULE 2 - PROJECT DESCRIPTION.....

SCHEDULE 3 - FINANCING PLAN

SCHEDULE 4 - CONDITIONS PRECEDENT.....

SCHEDULE 5 - INFORMATION THAT THE AGENCY IS AUTORISED EXPRESSLY TO DISCLOSE ON THE AGENCY'S WEBSITE (IN PARTICULAR ON ITS OPEN DATA PLATFORM).....

SCHEDULE 6 - NON EXHAUSTIVE LIST OF ENVIRONMENTAL AND SOCIAL DOCUMENTS WHICH THE IMPLEMENTING AGENCY PERMITS TO BE DISCLOSED IN CONNECTION WITH ES COMPLAINTS-MANAGEMENT MECHANISM'S RULES OF PROCEDURE

GRANT AGREEMENT

BETWEEN:

- (1) **THE REPUBLIC OF TÜRKİYE**, represented by the Ministry of Treasury and Finance, General Directorate of Foreign Economic Relations represented by Kerem DÖNMEZ, in his capacity as General Director, who is duly authorized to sign this Agreement pursuant to Public Finance and Debt Management Law numbered 4749,

(the “Beneficiary”);

AND

- (2) **AGENCE FRANCAISE DE DEVELOPPEMENT**, a French public entity (*établissement public*) governed by French law, with registered office at 5, Rue Roland Barthes, 75598 Paris Cedex 12, France, registered with the Trade and Companies Register of Paris under number 775 665 599, represented by Rémy RIOUX, in his capacity as the Chief Executive Officer of AFD, who is duly authorized to sign this Agreement,

(the “Agency”);

(hereinafter jointly referred to as the “Parties” and each a “Party”).

WHEREAS:

- (A) The Beneficiary intends to finance preparatory studies and technical assistance regarding the Integrated Basin Management Project (the “Project”), as described further in Schedule 2 - (*Project Description*).
- (B) The Beneficiary is represented by the Ministry of Treasury and Finance for the receipt of funds and signature of this Agreement.
- (C) The Beneficiary is acting through the Ministry of Agriculture and Forestry, General Directorate of Forestry (*Orman Genel Müdürlüğü* “OGM”) as an Implementing Agency.
- (D) The Beneficiary has requested that the Agency makes available a Grant for the purposes of financing the Project in full.
- (E) The Agency, a public entity contributing to the implementation of the French State's development aid policy (in accordance with Article L515-13 of French Monetary and Financial Code), has expressed its interest to participate in the financing the Project.
- (F) Pursuant to resolutions n° C20220916 and n°C20230775 of the AFD Orient Department dated November 10th 2022 and October 4th 2023 the Agency has agreed to make available the Grant to the Beneficiary pursuant to the terms and conditions of this Agreement.

IT IS AGREED as follows:

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.1 Definitions

Capitalised words and expressions used in this Agreement (including those appearing in the recitals above and in the Schedules) shall have the meaning given to them in Schedule 1A - (*Definitions*), except as otherwise provided in this Agreement.

1.2 Interpretation

Words and expressions used in this Agreement shall be construed pursuant to the provisions of Schedule 1B - (*Construction*), subject to provisions to the contrary.

2. GRANT, PURPOSE AND CONDITIONS OF UTILISATION

2.1 Grant

Subject to the terms of this Agreement, the Agency makes available to the Beneficiary a Grant in a maximum aggregate amount of five hundred thousand Euros (EUR 500,000).

2.2 Purpose

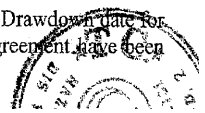
The Beneficiary through the Implementing Agency shall apply all amounts made available to it under the Grant exclusively towards financing Eligible Expenses, excluding taxes, duties and any rights in accordance with the Project's description as set out in Schedule 2 - (*Project Description*) and the Financing Plan set out in Schedule 3 - (*Financing Plan*).

2.3 Monitoring

The Agency cannot be held responsible for the use of any amount made available to the Beneficiary which is not in accordance with the provisions of this Agreement.

2.4 Conditions precedent

- (a) No later than the Signing Date, the Beneficiary shall provide the Agency with all of the documents set out in PART I of Schedule 4 - (*Conditions Precedent*).
- (b) The Beneficiary through the Implementing Agency shall be entitled to deliver a Drawdown request to the Agency if:
 - (i) in the case of a first Drawdown, the Agency has received all documents as listed in PART II of Schedule 4 - (*Conditions Precedent*) and has notified the Beneficiary and the Implementing Agency that such documents are satisfactory in form and substance;
 - (ii) in the case of any subsequent Drawdown, the Agency has received all documents set out in PART III of Schedule 4 - (*Conditions Precedent*) and has notified the Beneficiary and the Implementing Agency that such documents are satisfactory in form and substance; and
 - (iii) on the date of the Drawdown request and on the proposed Drawdown date for the relevant Drawdown, the conditions set out in this Agreement have been fulfilled, including:



- (1) the Drawdown request has been made in accordance with the terms of Clause **Erreur ! Source du renvoi introuvable.** (*Erreur ! Source du renvoi introuvable.*);
- (2) no event referred to in Clause 4 (*Cancellation and suspension of Drawdowns*) is continuing or may occur; and
- (3) each representation given by the Beneficiary and the Implementing Agency in relation to Clause 5 (*Representations and warranties*) is true.

3. DRAWDOWN OF FUNDS

3.1 Drawdown request

Provided that the conditions set out in Clause 2.4(b) (*Conditions precedent*) are satisfied, the Beneficiary through the Implementing Agency may draw funds from the Grant, in one or several Drawdowns, by delivery to the Agency of a duly completed Drawdown request.

The Beneficiary authorises the Implementing Agency to deliver any Drawdown request to the head of the Agency office at the address specified in Clause 10 (*Notices*). A Drawdown request will not be regarded as having been duly completed unless all required documents are attached to the Drawdown request and comply with the provisions of Clause 3.2 (*Payment mechanics*).

If all conditions set out in this Agreement are met, the Agency will transfer the requested Drawdown to the Implementing Agency.

3.2 Payment mechanics

The funds will be made available in accordance with the following terms and conditions:

3.2.1 Refinancing of Eligible Expenses paid by the Implementing Agency

The funds shall be paid directly to the Implementing Agency in accordance with the terms and conditions of this Agreement upon delivery by the Implementing Agency to the Agency of evidence showing the implementation works or service corresponding to the Eligible Expenses, in form and substance satisfactory to the Agency. The Implementing Agency shall attach to its Drawdown requests the documents set out in PART II and/or PART III of Schedule 4 - (*Conditions Precedent*), as the case may be.

The Beneficiary undertakes to procure that the Implementing Agency retains in its possession all original documents and to make such documents available to the Agency at any time.

The Agency may request that the Implementing Agency provide any other evidence of its payment of the relevant Eligible Expenses.

3.2.2 Direct payments by the Agency to Providers

- (a) The Beneficiary acknowledges and agrees that the Implementing Agency may request that the proceeds of a Drawdown are made available directly to a Provider for the payment of Eligible Expenses due under a contract entered into for the supply of works, plants, goods, consulting services, or for consulting for the purposes of implementing the Project or any part thereof.

To that effect, the Beneficiary shall procure that the Implementing Agency delivers to the Agency any instructions necessary to pay the Drawdown directly as requested and provide the relevant documents listed in PART II and/or PART III, as the case may be, of Schedule 4 - (*Conditions Precedent*):

- (b) The Beneficiary hereby authorises the Agency, upon its request from the Implementing Agency, to make direct payments in accordance with paragraph (a) au-dessus above from the funds of a Drawdown. The Agency is not required, at any time, to verify whether there is a restriction of any nature on the payment of the Drawdown. The Agency reserves the right to reject such a request if it becomes aware of any such restriction.

The Agency shall not be liable to the Beneficiary in any way whatsoever in relation to such Drawdowns and the Beneficiary waives any action it may have against the Agency in this respect. The Beneficiary shall indemnify the Agency against any cost, loss or liability which the Agency incurs in relation to any third party actions against the Agency in respect of such mandate.

3.2.3 Place of payment

Provided that the Agency has given its prior consent, the funds to be transferred to the Implementing Agency will be paid to a bank account in the country of the Beneficiary.

The funds shall be paid to any financial institution of that country and, depending on the request by the Implementing Agency, either in (i) Euros to a bank account denominated in Euros; or (ii) an equivalent of the Drawdown in the currency of legal tender in the jurisdiction of the Beneficiary, in at a market rate of exchange on the day of payment and to a bank account denominated in that currency; or (iii) another convertible currency to a bank account denominated in such currency.

3.2.4 Applicable exchange rate

If any Eligible Expenses are denominated in a currency other than Euro, the Beneficiary shall convert the invoice amount into the equivalent amount in Euros using the Central bank of the country of the relevant currency exchange rate for the applicable currency on the payment date of the relevant invoice.

3.3 Deadline for Drawdown

The final Drawdown request shall be received by the Agency no later than fifteen (15) calendar days before the Deadline for Drawdown. If such request is made during the month preceding the Deadline for Drawdown, it shall be addressed to the Agency and be sent by registered mail, requesting an acknowledgment of receipt.

Any part of the Grant that remains unpaid on such Deadline for Drawdown shall be automatically cancelled.

4. CANCELLATION AND SUSPENSION OF DRAWDOWNS

The Agency may suspend all or part of the Drawdowns and/or cancel all or part of the Grant upon the occurrence of any of the following events:

- (a) Project Documents



Any Project Document, or any right or obligation set out therein, ceases to be in full force and effect or is subject to a notice of termination or its validity, legality or enforceability is challenged.

(b) Misrepresentation

A representation made or warranty given by the Beneficiary and the Implementing Agency in this Agreement, including under Clause 5 (*Representations and warranties*), or in any document delivered by or on behalf of the Beneficiary and the Implementing Agency under or in relation to this Agreement, is incorrect or misleading when made or given, or deemed to be made or given.

(c) Undertakings and Obligations

The Beneficiary and the Implementing Agency does not comply with any term of this Agreement, including, without limitation, any of the undertakings it has given pursuant to Clause 6 (*Undertakings*) and Clause 7 (*Information Undertakings*).

(d) Unlawfulness

It is or becomes unlawful for the Beneficiary and the Implementing Agency to perform any of its obligations under this Agreement.

It becomes unlawful for the Agency pursuant to its applicable law to perform any of its obligations as contemplated by this Agreement or to fund or maintain the Grant.

(e) Material adverse change

Any event or any measure which is likely, according to the Agency's opinion, to have a Material Adverse Effect occurs or is likely to occur.

(f) Decisions and instructions of the French State

The French Government has announced its intention or has decided to sever, suspend or interrupt all or part of its diplomatic ties and/or cooperation with the Beneficiary or the Government of the Beneficiary's country or the State of the Project implementation; or the Beneficiary or the Government of the Beneficiary's country or the State of the Project implementation has severed or announced that it will sever all or part of its diplomatic ties and/or cooperation with France.

(g) Withdrawal or suspension of the Project

Any of the following occurs:

- the implementation of the Project is suspended or postponed for a period exceeding six (6) months; or
- the Project has not been completed in full by the Technical Completion Date; or
- the Implementing Agency withdraws from, or ceases to participate in, the Project.

(h) Authorizations

Any Authorization required for the Beneficiary and Implementing Agency in order to perform or comply with its obligations under this Agreement or its other material obligations under any Project Documents or required in the ordinary course of the Project.

is not obtained within the required timeframe or is cancelled or becomes invalid or otherwise ceases to be in full force and effect.

(i) Suspension of free convertibility and free transfer

Free convertibility and/or free transfer of the amounts received in relation to the Grant by the Beneficiary, or any other funds provided by the Agency to the Beneficiary or any beneficiary of the jurisdiction of the Project, is challenged.

5. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

All the representations and warranties set out in this Clause 5 (*Representations and warranties*) are made by the Beneficiary and the Implementing Agency for the benefit of the Agency on the Signing Date. All the representations and warranties in this Clause 5 (*Representations and warranties*) are deemed to be made by the Beneficiary through the Implementing Agency on each Drawdown Date.

5.1 Power and authority

The Beneficiary and the Implementing Agency has the power to enter into, perform and deliver this Agreement and Project Documents and to perform all contemplated obligations. The Beneficiary and the Implementing Agency has taken all necessary action to authorise its entry into, performance and delivery of this Agreement and Project Documents and the activities funded by the Grant.

5.2 Binding Obligations

The obligations expressed to be assumed by the Beneficiary and the Implementing Agency under this Agreement comply with all laws and regulations applicable to the Beneficiary in its jurisdiction of establishment and are legal, valid, binding and enforceable obligations which are effective in accordance with their written terms.

5.3 No conflict with other obligations

The entry into and performance by the Beneficiary and the Implementing Agency of, and the obligations contemplated by this Agreement do not conflict with any domestic or foreign applicable law or regulation, or any agreement or instrument binding upon the Beneficiary and the Implementing Agency or affecting any of their assets.

5.4 Validity and admissibility in evidence

All Authorizations required:

- (a) to enable the Beneficiary and the Implementing Agency to lawfully enter into, and exercise its rights and comply with its obligations under this Agreement and Project Documents; and
- (b) to make this Agreement and the Project Documents admissible in evidence in the courts of the jurisdiction of the Beneficiary,

have been obtained and are in full force and effect and no circumstances exist which could result in the revocation, non-renewal or modification, in whole or in part, of any such Authorizations.



5.5 Project Authorizations

All Project Authorizations have been obtained or effected and are in full force and effect and there are no circumstances which may result in any Project Authorization being revoked, cancelled, not renewed or varied in whole or in part.

5.6 Procurement

The Beneficiary through the Implementing Agency hereby declares that it (i) has received a copy of the Procurement Guidelines and (ii) understands the provisions of the Procurement Guidelines, in particular, those provisions relating to any actions which the Agency may take in the case of a breach of the Procurement Guidelines by the Implementing Agency.

The Beneficiary through the Implementing Agency is contractually bound by the Procurement Guidelines as if such Procurement Guidelines were incorporated by reference into this Agreement.

The Beneficiary through the Implementing Agency confirms that the procurement, award and performance of all contracts entered into for the purposes of implementing the Project or any part thereof, comply with the provisions of the Procurement Guidelines, including such contracts entered into, and/or for which the procurement process has started, prior to the Signing Date and that are retroactively financed by the Agency.

5.7 Origin of funds and Prohibited Practices

The Beneficiary and the Implementing Agency represents and warrants that:

- (i) all the funds which are or will be invested in the Project, if any, other than those of the Grant, are entirely from the State's budget
- (ii) the Project (in particular, the negotiation, award and performance of any contracts which have been funded by the Grant) has not given rise to any Prohibited Practice; and
- (iii) it has not committed or participated in any act contrary to any anti-Money Laundering and counter-Terrorist Financing applicable law.

6. UNDERTAKINGS

The undertakings in this Clause 6 (*Undertakings*) take effect on the Signing Date and remain in full force and effect for the duration of this Agreement.

6.1 Authorizations

The Beneficiary shall promptly obtain, comply with and do all that is necessary to maintain in full force and effect and procure that the Implementing Agency promptly obtains, complies with and does all that it necessary to maintain in full force and effect any Authorization required under any applicable law or regulation to enable it to perform its obligations under this Agreement and to ensure the legality, validity, enforceability and admissibility in evidence of this Agreement or any Project Document.

6.2 Project Documents

The Beneficiary shall procure that the Implementing Agency provide the Agency with copy of any amendment to any Project Documents and shall not, and shall not agree to



make any material amendment to any Project Document without obtaining the Agency's prior consent.

6.3 Compliance with laws and regulations

The Beneficiary shall procure that the Implementing Agency complies:

- (a) in all respects with all laws and regulations to which it and/or the Project is subject, particularly in relation to publication of information encouraging tax transparency, as well as all applicable environmental protection, and prevention and fight against Prohibited Practices; and safety and labour laws including conventions of the International Labour Organization ("ILO") and the international environmental conventions with respect to environmental protection which are not conflicting with applicable law of the relevant country;
- (b) with all of its obligations under the Project Documents.

6.4 Procurement

In relation to the procurement, award and performance of contracts entered into for the purposes of the implementing Project or any part thereof, and financed by the Grant, the Implementing Agency shall comply with, and implement, the provisions of the Procurement Guidelines. The Beneficiary guarantees that the Implementing Agency will comply with and implement the Procurement Guidelines.

The Beneficiary through the Implementing Agency shall take all actions and steps necessary for the effective implementation of the Procurement Guidelines.

In the event of non-compliance by the Implementing Agency of the Procurement Guidelines, the Agency may declare the related costs ineligible under this Agreement and request the return of the funds from the Grant used to pay such ineligible costs.

6.5 Additional Financing

The Beneficiary and the Implementing Agency shall not amend or alter the Financing Plan without obtaining the Agency's prior written consent and shall finance any additional costs not anticipated in the Financing Plan on terms satisfactory to the Agency.

6.6 Financial Sanctions Lists and Embargo

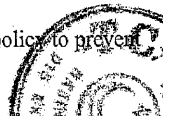
The Beneficiary and the Implementing Agency shall undertake:

- (i) that no funds or economic resources of the Project are made available, directly or indirectly, to or for the benefit of persons, groups or entities listed on any Financial Sanctions Lists;
- (ii) not finance, acquire or provide any supplies or intervene in sectors which are subject to an Embargo by the United Nations, the European Union or France.

6.7 Origin of funds, absence of Prohibited Practices

The Beneficiary through the Implementing Agency undertake:

- (i) to use the funds of the Grant in accordance with the AFD Group's policy to prevent and combat Prohibited Practices as available on its Website;



- (ii) to ensure that the funds other than State funds invested in the Project will not come from Illicit Origin;
- (iii) to ensure that the Project (in particular during the negotiation, entry into and performance of the contracts financed by the Grant) shall not give rise to any Prohibited Practice;
- (iv) to inform the Agency with no delay as soon as it becomes aware of or suspects any Prohibited Practice;
- (v) to take in the event referred to in paragraph above, or at the Agency's request if the Agency suspects any Prohibited Practice has occurred, take all necessary actions to remedy the situation in a manner satisfactory to the Agency and within the time period determined by the Agency; and
- (vi) to notify the Agency without delay if it is aware of information which leads to suspect the Illicit Origin of funds invested in the Project.

6.8 Environmental and social responsibility

6.8.1 Implementation of environmental and social measures

In order to promote sustainable development, the Parties agree that it is necessary that internationally recognised environmental and labour standards, including the fundamental conventions of the International Labour Organization ("ILO") and the relevant international environmental treaties applicable in the Beneficiary's jurisdiction, be complied with.

For such purpose, the Beneficiary through the Implementing Agency shall within the context of the Project include in the competitive bid documentation and procurement contracts a clause whereby each Provider undertakes, and procures that its sub-contractors (if any) undertake, to comply with such international standards in accordance with the applicable laws and regulations of the country in which the Project is being implemented. The Agency reserves the right to request that the Beneficiary through the Implementing Agency provide a report on environmental and social conditions of implementation of the Project;

6.8.2 Environmental and social (ES) complaints management

- (a) The Beneficiary through the Implementing Agency (i) confirm that it has received a copy of the ES Complaints-management Mechanism's Rules of Procedure and has acknowledged its terms, in particular with respect to actions that may be taken by the Agency in the event that a third party lodges a complaint, and (ii) acknowledges that these ES Complaints-Management Mechanism's Rules of Procedure have, as between the Beneficiary and the Agency, the same contractually binding effect as this Agreement.
- (b) The Beneficiary through the Implementing Agency expressly authorise the Agency to disclose to the experts (as defined in the ES Complaints-Management Mechanism's Rules of Procedure) and to parties involved in the compliance review and/or conciliation processes, the Project documents concerning environmental and social matters necessary for processing the environmental and social complaint, including, without limitation, those listed in Schedule 6 -(*Non exhaustive list of environmental and social documents which the Implementing Agency permits to be disclosed in connection with ES Complaints-Management Mechanism's Rules of Procedure*).



6.9 Investigations

The Beneficiary shall procure that the Implementing Agency undertakes to allow the Agency or any third party mandated by the Agency, to investigate any Prohibited Practice and cooperate with any such investigation and extend all necessary assistance for satisfactory completion of such investigation. To this end, the Agency or any third party mandated by it is allowed to:

- (a) conduct audits and controls, both documentary and on-site, as the Agency may deem appropriate, including access to the accounting books and records or any other documentation relating to the Project held by the Beneficiary and the Implementing Agency or any person or entity connected with the Project;
- (b) carry out visits of the sites, facilities and works related to the Project; and
- (c) achieve all the steps and actions necessary for these investigations.

The Beneficiary shall procure that the Implementing Agency undertake to ensure that the tender documents, contracts and sub-contracts financed through the Grant allow the implementation of this Clause.

Non-compliance with this Clause by the Beneficiary and the Implementing Agency could, at the discretion of the Agency, constitute a Non-Cooperative Practice.

6.10 Inspections

The Beneficiary and the Implementing Agency shall allow the Agency and its representatives to carry out inspections in relation to the implementation and operations, financial aspects included, of the Project, its impact and the achievement of the objectives of the Project.

The Beneficiary and Implementing Agency shall co-operate with the Agency and its representatives when carrying out such inspections, the timing and format of which shall, in each case, be determined by the Agency following consultation with the Beneficiary.

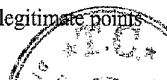
The Beneficiary shall procure that the Implementing Agency retains and makes available for inspection by the Agency, all documents relating to the Project for a period of ten (10) years following the Deadline for Drawdown.

6.11 Project Evaluation

The Beneficiary and the Implementing Agency acknowledge that the Agency may carry out, or procure that a third party carries out on its behalf, an evaluation of the Project. Feedback from this evaluation will be used to produce a summary containing information on the Project, such as: total amount and duration of the funding, objectives of the Project, assessment of the relevance, effectiveness, impact and viability/sustainability of the Project, main conclusions and recommendations.

The main objective of the evaluation will be the articulation of credible and independent judgement on the key issues of relevance, implementation (efficiency) and effects (effectiveness, impact and sustainability).

Evaluators will need to take into account in a balanced way the different legitimate points of view that may be expressed and conduct the evaluation impartially.



The Beneficiary through the Implementing Agency will be involved as closely as possible in the evaluation, from the drafting of the Terms of Reference to the delivery of the final report.

The Beneficiary and the Implementing Agency agree to the publication of this summary, in particular on the Agency's website.

6.12 Visibility and Communication

The Beneficiary shall procure the Implementing Agency to implement visibility and communication actions related to the implementation of the Project in accordance with the terms of the Visibility and Communication Guide, and acknowledges having fully read and understood the aforementioned guide.

According to the Visibility and Communication Guide, the Project is subject to communication and visibility obligations of Level 2.

7. INFORMATION UNDERTAKINGS

The undertakings in this Clause 7 (*Information Undertakings*) take effect on the Signing Date and remain in full force and effect for the duration of this Agreement.

7.1 Information - miscellaneous

The Beneficiary through the Implementing Agency shall provide the Agency with:

- (a) immediately upon becoming aware of them, details of any event or circumstance which is or may be an event of suspension or cancellation of a Drawdown or which has or may have a Material Adverse Effect, the nature of such an event and all the actions taken or to be taken to remedy it (if any);
- (b) promptly upon becoming aware of them and at the latest 48 hours following its occurrence, details of any incident or accident directly related to the implementation of the Project which might have a significant impact on the Project site, the safety, the working conditions of its employees or any contractors working on the implementation of the Project, the nature of such incident or accident, together with details of any action taken or proposed to be taken, as applicable, by the Beneficiary through the Implementing Agency to remedy it;
- (c) promptly, details of any decision or event which might affect the organisation, completion or operation of the Project;
- (d) for the all duration of the Project implementation, the interim and final reports prepared by any service provider and/or Provider, and thereafter a comprehensive implementation report;
- (e) promptly, any further information or documents with respect to the use of funds and implementation conditions of the Project Documents as well as contracts entered into for their implementation that the Agency may reasonably request;
- (f) as soon as possible, throughout the duration of the business relationship, provide the Agency with any document or information about the Implementing Agency and Beneficiary that the Agency may request, to enable the Agency to fulfill its know-your-customer ("KYC") obligations under anti money laundering and

anti-terrorist regulations, in particular for the purpose of updating its KYC information on the Implementing Agency and Beneficiary.

8. COSTS AND EXPENSES - REGISTRATION

The Implementing Agency shall pay all costs and expenses incurred in connection with the negotiation, preparation and signing of this Agreement including, as the case may be:

- (i) lawyer's fees;
- (ii) registration costs, if registration is requested by one of the Parties, and other similar taxes payable in respect of this Agreement; and
- (iii) costs and expenses in connection with the transfer of funds from Paris financial centre to any other financial centre agreed with the Agency.

Payment by the Agency of any costs and expenses in connection with the negotiation, preparation and signing of this Agreement shall be charged to the remaining funds of the Grant.

9. MISCELLANEOUS

9.1 Language

The language of this Agreement is English. If this Agreement is translated, the English version shall prevail in the event of any conflicting interpretation of the terms of this Agreement or in the event of a dispute between the Parties.

All communications or documents provided under, or in connection with, this Agreement shall be in English.

The Agency may request that any communication or document provided under, or in connection with, this Agreement which is not in English is accompanied by a Certified English translation, in which case, the English translation shall prevail unless the document is a legal text or other official document.

9.2 Partial Invalidity

If, at any time, a term of this Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable, the validity, legality or enforceability of the other provisions of this Agreement will not be affected.

9.3 No waiver

Failure to exercise, or delay in exercising, any right on the part of the Agency shall not operate as a waiver of that right.

Partial exercise of a right shall not prevail any further exercise of such right or the exercise of such right or any other right or remedy under any applicable law.

The Agency's rights and remedies under this Agreement are cumulative and not exclusive of its rights and recourse under any applicable law.

9.4 Assignment

The Beneficiary may not assign or transfer, in any manner whatsoever, all or any of its rights and obligations under this Agreement without the prior written consent of the Agency.

9.5 Legal effect

The Schedules annexed hereto, the Procurement Guidelines and the recitals hereof form part of this Agreement and have the same legal effect as the other terms of this Agreement.

9.6 Entire agreement

As of the Signing Date, this Agreement represents the entire agreement between the Parties in relation to the matters set out herein, and supersedes and replaces all previous documents, agreements or understandings which may have been exchanged or communicated as part of the negotiations in connection with this Agreement.

9.7 Amendments

No amendment may be made to this Agreement unless expressly agreed in writing between the Parties.

9.8 Confidentiality - Disclosure of information

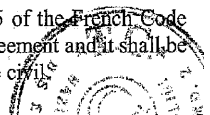
- (a) Each Party shall not disclose the content of this Agreement to any third party without the prior consent of the other Party except to
- any person to whom the Party has a disclosure obligation under any applicable law, regulation or judicial ruling.
- (b) Furthermore, the Agency may disclose any information or documents in relation to the Project to: (i) its auditors, experts, rating agencies, legal advisers or supervisory bodies; (ii) any person or entity to whom the Agency may assign or transfer all or part of its rights or obligations under the Agreement; (iii) the French State, and in particular the ministries to which the Agency reports, for the purposes of the Agency's activity ; and (iv) any person or entity for the purpose of taking any protective measures or preserving the rights of the Agency under the Agreement.
- (c) Furthermore, the Beneficiary and the Implementing Agency hereby expressly authorizes the Agency to communicate and disclose on its website information relating to the Project and its financing as listed in Schedule 5 - (*Information that the Agency is autorised expressly to disclose on the Agency's website (in particular on its open data platform)*).

9.9 Statute of Limitations

The statute of limitations period in relation to this Agreement is ten (10) years.

9.10 Hardship

Each Party hereby acknowledges that the provisions of article 1195 of the French Code civil shall not apply to it with respect to its obligations under the Agreement and it shall be not entitled to make any claim under article 1195 of the French Code civil.



10. NOTICES

10.1 In writing

Any notice, request or other communication provided under or in connection with this Agreement shall be made in writing and, unless otherwise stated, may be given by fax or by letter sent to the address and number of the relevant Party set out below:

For the THE REPUBLIC OF TÜRKİYE :

as the Beneficiary:

Ministry of Treasury and Finance

Address: Hazine ve Maliye Bakanlığı İnönü Bulvarı No:36 Emek, Çankaya Ankara Türkiye

Telephone: +90 312 497 70 20/19

KEP: dei_pfd@hmb.gov.tr , kaf.disborc@hmb.gov.tr

Attention: General Directorate of Foreign Economic Relations
- Project Finance Department

As the Implementing Agency:

General Directorate of Forestry

Address: Beştepe District, Söğütözü St. No:8/1 Yenimahalle/ANKARA

Telephone: +90 312 296 40 00 (PBX)

KEP: ogm@ogm.hs01.kep.tr

Attention: Head of Afforestation Department

For AGENCE, FRANCAISE DE DEVELOPPEMENT

AFD HEAD OFFICE

Address: 5, Rue Roland Barthes 75598 PARIS Cedex 12

Telephone: +33 1 53 44 31 31

Facsimile: +33 1 44 87 99 39

Attention: Director of Orients

With a copy to:

AFD TÜRKİYE

Address: Karum İş Merkezi, İnan Caddesi, E Asansörü 6. Kat No:444

06680 Çankaya Ankara Türkiye

Telephone: +90 312 409 54 00

Attention: Head of AFD Türkiye Office

or such other address, fax number, department or officer as one Party notifies to the other Party with at least five (5) Business Days' prior notice.

10.2 Effectiveness

Any notice, request or communication made, or any document sent, by a Party to the other Party in connection with this Agreement is deemed to become effective as follows:

- (i) if by letter, when delivered to the correct address,
- (ii) and, where a particular person or a department has been specified, if such notice, request or communication has been addressed to that person or department.

10.3 Electronic communications

- (a) Any communication made by one person to another under or in connection with this Agreement may be sent by electronic mail or other electronic means if the Parties:
 - (i) agree that, unless and until notified to the contrary, this is to be an accepted form of communication;
 - (ii) notify each other in writing of their electronic mail address and/or any other information required to enable the sending and receipt of information by that means; and
 - (iii) notify each other of any change to their address or any other such information supplied by them.
- (b) Any electronic communication made between the Parties will be effective only when actually received in a readable form.

11. ENTRY INTO FORCE – DURATION – TERMINATION

11.1 Entry into Force and Duration

This Agreement comes into force on the day of the Signing Date provided that all the requested formalities in relation to the validity of this Agreement under the law of the country of the Beneficiary have been fulfilled in a satisfactory manner for the Agency and shall remain in full force and effect until the expiration date of a two (2) year period starting on the date of the Deadline for Drawdown.

Notwithstanding the above, the requirements of clause 6.10 (*Inspections*) and Clause 9.8 (*Confidentiality - Disclosure of information*) will remain in full force and effect for five (5) years following the date mentioned in the paragraph above; the provisions of Clause 6.8.2 (*Environmental and social (ES) complaints management*) shall continue to have effect whilst any complaint lodged under the ES Complaints-Management Mechanism's Rules of Procedures is still being processed or monitored.

11.2 Termination

The Agency reserves the right to terminate this Agreement if the first Drawdown has not been drawn within eighteen (18) months from the date of approval of the Grant referred to in paragraph (E) of the Recitals.



The Agency also reserves the right to terminate this Agreement upon the occurrence of one of the events referred to in Clause 4 (*Cancellation and suspension of Drawdowns*).

The Agency shall inform the Beneficiary and the Implementing Agency of such termination by registered mail. Upon request by the Agency, and due to the occurrence of any of these events, the Beneficiary shall repay the funds of the Grant, in whole or in part.

12. GOVERNING LAW, ENFORCEMENT AND SERVICE OF PROCESS

12.1 Governing Law

This Agreement is governed by French law.

12.2 Jurisdiction

Any dispute arising out of or in connection with this Agreement shall be settled by the courts of Paris.

12.3 Choice of domicile

Without prejudice to any applicable law, for the purposes of serving judicial and extrajudicial documents in connection with any action or proceedings referred to above, the Beneficiary irrevocably chooses its registered office as at the date of this Agreement at the address set out in Clause 10 (*Notices*) as its domicile, and the Agency chooses the address "AFD Head Office" set out in Clause 10 (*Notices*) as its domicile.

Executed in two (2) originals, at ANKARA on 16 July 2024.

THE REPUBLIC OF TÜRKİYE

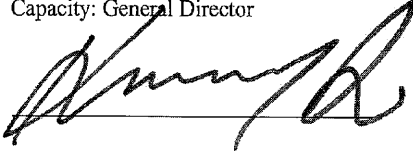
T.C. Hazine ve Maliye Bakanlığı

Ministry of Treasury and Finance, General Directorate of Foreign Economic Relations

Represented by:

Name: Kerem DÖNMEZ

Capacity: General Director

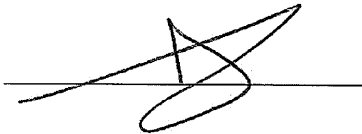
A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Kerem Dönmez', written over a horizontal line.

AGENCE FRANÇAISE DE DÉVELOPPEMENT

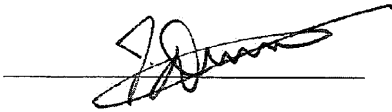
Represented by:

Name: Rémy RIOUX

Capacity: Chief Executive Officer

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Rémy Rioux', written over a horizontal line.

Cosigner, Her Excellency Mme. Isabelle DUMONT, Ambassador of France

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Isabelle Dumont', written over a horizontal line.

Schedule 1A - Definitions

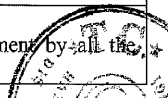
<p>Act of Corruption</p>	<p>means any of the following:</p> <p>(a) the act of promising, offering or giving, directly or indirectly, to a Public Official or to any person who directs or works, in any capacity, for a private sector entity, an undue advantage of any nature, for the relevant person himself or herself or for another person or entity, in order that this person acts or refrains from acting in breach of his or her legal, contractual or professional obligations and, having for effect to influence his or her own actions or those of another person or entity; or</p> <p>(b) the act of a Public Official or any person who directs or works, in any capacity, for a private sector entity, soliciting or accepting, directly or indirectly, an undue advantage of any nature, for the relevant person himself or herself or for another person or entity, in order that this person acts or refrains from acting in breach of his or her legal, contractual or professional obligations and, having for effect to influence his or her own actions or those of another person or entity.</p>
<p>Act(s) of Terrorism</p>	<p>means:</p> <p>(i) any act prohibited by the United Nations Conventions and Protocols related to the fight against terrorism (which may be consulted on the following website: https://legal.un.org/ola/Default.aspx);</p> <p>(ii) any of the offences referred to in articles 3 to 10 of Directive (EU) 2017/541 of the European Parliament of 15 March 2017 on combating terrorism; or</p> <p>any other act intended to cause death or serious bodily injury to a civilian, or to any other person not taking an active part in the hostilities in a situation of armed conflict, when the purpose of such act, by its nature or context, is to intimidate a population, or to compel a government or an international organisation to do or abstain from doing any act.</p>
<p>Agreement</p>	<p>means this grant agreement, including its recitals, Clauses, Schedules, Procurement Guidelines and, if applicable, any amendments made in writing thereto.</p>
<p>Anti-Competitive Practices</p>	<p>means:</p> <p>(a) any concerted or implicit action having as its object and/or as its effects to impede, restrict or distort fair competition in a market, including without limitation when it tends to: (i) limit market access or the free exercise of competition by other companies; (ii) prevent price setting by the free play of markets by artificially</p>

	<p>favouring the increase or decrease of such prices; (iii) limit or control any production, markets, investment or technical progress; or (iv) share out markets or sources of supply;</p> <p>(b) any abuse by a company or group of companies of a dominant position within a domestic market or in a substantial part thereof; or</p> <p>(c) any bid or predatory pricing having as its object and/or its effect to eliminate from a market, or to prevent a company or one of its products from accessing the market.</p>
Authority(ies)	means any government or any body, department or commission exercising a public prerogative, or any administration, court, agency or state or any governmental, administrative, tax or judicial entity.
Authorization(s)	means any Authorization, consent, approval, resolution, permit, licence, exemption, filing, notarization or registration, or any exemptions in respect thereof, obtained from or provided by an Authority, whether granted by means of an act or omission within a defined time limit.
Certified	means for any copy, photocopy or other duplicate of an original document, the certification by any duly authorised person, as to the conformity of the copy, photocopy or duplicate with the original document.
Deadline for Drawdown	means 31 December 2026 date after which no further Drawdown may occur.
Drawdown	means the drawdown of all or part of the funds made available by the Agency to the Implementing Agency in connection with the Grant pursuant to the conditions set out in Clause 3 (<i>Drawdown of Funds</i>).
Eligible Expense(s)	means the expense(s) relating to the Project as set out in Schedule 3 - (<i>Financing Plan</i>).
Embargo	means any sanction of a commercial nature which is intended to prohibit any import or export (any supply, sale or transfer) of one or several types of goods, products or services going to and/or coming from any country for a given period and as published and amended by the United Nations, the European Union or France.
ES Complaints-Management Mechanism's Rules of Procedures	means the contractual terms contained in the Environmental and Social Complaints-Management Mechanism's Rules of Procedure, which is available on the Website, as amended from time to time.

Euro(s) or EUR	means the single currency of the member states of the European Economic and Monetary Union, including France, and having legal tender in such member states.
Financial Sanctions List	<p>means the list(s) of specially appointed persons, groups or entities which are subject to financial sanctions by the United Nations, the European Union and France.</p> <p>For information purposes only and for the convenience of the Beneficiary and the Implementing Agency, who may not rely on them, the following references or website addresses are provided:</p> <p>For the list maintained by the United Nations, the European Union and France, the following website may be consulted: https://gels-avoirs.dgtresor.gouv.fr/List</p>
Financing Plan	means the financing plan of the Project set out in Schedule 3 - (<i>Financing Plan</i>).
Fraud	means any unfair practice (acts or omissions) deliberately intended to mislead others, to intentionally conceal elements there from, or to betray or vitiate his/her consent, to circumvent any legal or regulatory requirements and/or to violate internal rules and procedures of the Beneficiary or a third party in order to obtain an illegitimate benefit.
Fraud against the Financial Interests of the European Union	means any intentional act or omission intended to damage the European Union budget and involving (i) the use or presentation of false, inaccurate or incomplete statements or documents, which has as its effect the misappropriation or wrongful retention of funds or in any illegal reduction in resources of the general budget of the European Union; (ii) the non-disclosure of information with the same effect; and (iii) misappropriation of such funds for purposes other than those for which such funds were originally granted.
Grant	means the commitment granted by the Agency in accordance with this Agreement up to the maximum principal amount set out in Clause 2 (<i>Grant, Purpose and Conditions of Utilisation</i>).
Illicit Origin	<p>means funds obtained through:</p> <p>the commission of any predicate offence as designated in the FATF 40 recommendations Glossary under "catégories désignées d'infractions" (https://www.fatf-gafi.org/media/fatf/documents/recommendations/pdfs/FATF%20Recommendations%202012.pdf);</p> <ul style="list-style-type: none"> - any Act of Corruption; or - any Fraud against the Financial Interests of the European Community, if or when applicable.

Implementing Agency	means OGM in charge of implementing the project on behalf of the Beneficiary and duly authorized for such purpose.
Insurance Policies	means the insurance policies that the Implementing Agency is required to subscribe and maintain in connection with the implementation of the Project, in a form acceptable to the Agency.
Material Adverse Effect	<p>means a material adverse effect on:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the Project, insofar as it would jeopardise the proper continuation of the Project according to, in particular, sound environmental and social standards and in accordance with this Agreement and the Project Documents; - the business, assets, financial condition of the Implementing Agency or its ability to honour its obligations under this Agreement and the Project Documents; - the validity or enforceability of this Agreement and any Project Documents.
Misuse of AFD's Funds or Assets	means the non-compliant, inappropriate and/or abusive use of the resources, property or assets belonging to the Agency, made <u>knowingly</u> , <u>recklessly</u> or <u>negligently</u> .
Money Laundering	<p>means:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) the act of facilitating by any means, the false justification of the origin of the assets or proceeds of the perpetrator of a felony or a misdemeanor which brought him a direct or indirect benefit; or (ii) the act of assisting in investing, concealing or converting the direct or indirect proceeds of a felony or a misdemeanor.
Non-Cooperative Practices	<p>means:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) the act of destroying, falsifying, altering, concealing or unreasonably withholding evidence or any other information, documents or records sought to be disclosed in connection with an investigation by the Agency of an allegation of Prohibited Practices to materially obstruct the investigation; or the act of making false statements to materially obstruct the investigation of an allegation of Prohibited Practices; or (ii) the act of threatening, harassing or intimidating any party in order to prevent it from disclosing information relating to an investigation conducted by the Agency, or the continuation of the investigation; or <p>any acts carried out in order to materially obstruct the Agency, in exercising its contractual rights to audit, inspect or access to</p>

	information in the context of an investigation based on an allegation of Prohibited Practices.
Procurement Guidelines	means the contractual provisions in document entitled "Procurement Guidelines for AFD-Financed Contracts in Foreign Countries" in effect on the Signing Date which is available on the Website and a copy of which has been delivered to the Implementing Agency .
Prohibited Practices	means Anti-Competitive Practices, Acts of Corruption, Fraud, Fraud against the Financial Interests of the European Union, Non-Cooperative Practices, Misuse of AFD's Funds or Assets, as well as any breach of any applicable anti-Money Laundering and counter-Terrorist Financing laws.
Project	means the studies and/or technical assistance as described in Schedule 2 - <i>(Project Description)</i>
Project Authorizations	means the Authorizations necessary in order for (i) the Beneficiary and the Implementing Agency to implement the Project and execute all Project Documents to which it is a party and to exercise its rights and perform its obligations under the Project Documents to which it is a party; and (ii) the Project Documents to which the Beneficiary is a party to be admissible as evidence before courts in the jurisdiction of the Beneficiary or before a competent arbitral tribunal.
Project Documents	means all the documents, and in particular agreements, supplied or executed by the Implementing Agency regarding the implementation of the Project, being each of the following documents: - contracts entered into with the contractor(s) for the implementation of the Project;
Provider(s)	means a natural or legal person that has signed a contract with the Implementing Agency, which may include a supplier, a works company or a contractor, a consultant or a service provider.
Public Official	means any holder of legislative, executive, administrative or judicial office whether appointed or elected, permanent or temporary, paid or unpaid, regardless of rank or any other person defined as a public officer under the domestic law of the Beneficiary's jurisdiction, and any other person exercising a public function, including for a public agency or organisation, or providing a public service.
Schedule(s)	means any schedule or schedules to this Agreement.
Service(s)	means the studies and/or technical assistance as described in Schedule 2 - <i>(Project Description)</i> .
Signing Date	means the date of execution of this Agreement by all the Parties.



Terrorist Financing	means providing or collecting, directly or indirectly, funds or managing funds with the intention that they should be used, or in the knowledge that they are to be used, for the purpose of committing an Act of Terrorism.
Technical Completion Date	means the date for the technical completion of the Project which is expected to be 31 st March 2027.
Visibility and Communication Guide	means all contractual provisions binding on the Beneficiary through Implementing Agency relating to the communication and visibility of projects financed by AFD and contained in the document entitled" Visibility guide for projects supported by AFD - Level 1 "or" Communication guide for projects supported by AFD - Level 2 "as the case may be, a copy of which has been given to the Beneficiary before the signing.
Website	means the website of the Agency (http://www.afd.fr/) or any other such replacement website.

Schedule 1B - Construction

- (a) “**assets**” includes all present and future properties, revenues and rights;
- (b) any reference to the “**Beneficiary**”, a “**Party**” or a “**Agency**” includes its successors in title, permitted assigns and permitted transferees;
- (c) any reference to this Agreement or other document or security is a reference to this Agreement or to such other document or security as amended, restated or supplemented and includes, if applicable, any document which replaces it through novation, in accordance with this Agreement;
- (d) a “**guarantee**” includes any security and any guaranty which is independent from the debt to which it relates;
- (e) a “**person**” includes any person, company, corporation, partnership, trust, government, state or state agency or any association, or group of two or more of the foregoing (whether or not having separate legal personality);
- (f) a “**regulation**” includes any legislation, regulation, rule, decree, official directive, instruction, request, advice, recommendation, decision or guideline (whether or not having the force of law) of any governmental, intergovernmental or supranational body, supervisory authority, regulatory authority, independent administrative authority, agency, department or any division of any other authority or organisation (including any regulation issued by an industrial or commercial public entity) having an effect on this Agreement or on the rights and obligations of a Party;
- (g) a provision of law is a reference to that provision as amended;
- (h) unless otherwise provided, a time of day is a reference to Paris time;
- (i) The Section, Clause and Schedule headings are for ease of reference only and do not affect the interpretation of this Agreement;
- (j) unless otherwise provided, words and expressions used in any other document relating to this Agreement or in any notice given in connection with this Agreement have the same meaning in that document or notice as in this Agreement; and
- (k) a reference to a Clause or Schedule shall be a reference to a Clause or Schedule of this Agreement.

SCHEDULE 2 - Project Description

I. Context

The objectives of the Seyhan and Ceyhan Integrated Basin Rehabilitation Project (Seyhan ve Ceyhan Nehri Entegre Havza Rehabilitasyon Projesi), covering the provinces of Adana, Kahramanmaraş, Osmaniye, Niğde and Kayseri, are the following:

- Reducing the poverty of rural communities living in the rural areas of the targeted micro-basins of the Seyhan-Ceyhan rivers while increasing small-scale farmers' incomes and resilience.
- Reducing the socio-economic damage of earthquakes and natural hazards related risks in targeted micro-basins including landslides, fires, floods and earthquakes.
- Ensuring sustainable management of resources and biodiversity,

Project components:

- **Component 1:** Protection of natural resources and conservation of biodiversity
- **Component 2:** Increasing resilience against natural disasters and mitigation of risk and damage
- **Component 3:** Improving living conditions and raising welfare levels
- **Component 4:** Strengthening institutional capacity training and awareness raising activities

The main target group is the main people living in the upstream basin with few production assets, practicing a mixed farming system as a livelihood and resilient to climate change, as well as technical assistance, advisory services and will be small-scale producers without access to remunerated markets.

In this context, the project feasibility report subject to the grant agreement is expected to be delivered within eight (8) months after the tender is awarded.

II. Purpose of the Grant

The purpose of the Grant is to finance all the studies and technical assistance necessary for the appraisal and implementation of the Integrated Basin Management Project. This includes:

- Feasibility studies
- Environmental and Social Impact and Risk Assessment
- Assessment of Climate co-benefits
- Gender studies and stakeholder participation roadmap
- Detailed technical studies
- Procurement of necessary goods and services to strengthen the technical office infrastructure for the follow-up of feasibility studies and project implementation phase.
- All transportation and accommodation fees of OGM staff will be covered by the grant during the project's technical team site visits in the feasibility phase.
- Other studies and/or technical assistance for appraisal or implementation of the Project upon non-objection of the Agency.

III. Implementation framework

The Project will be implemented by the **General Directorate of Forestry of the Ministry of Agriculture and Forestry of the Republic of Türkiye** (*Orman Genel Müdürlüğü* “OGM”).

The studies will be carried out by specialized consultants recruited by the General Directorate of Forestry of the Ministry of Agriculture and Forestry.

Technical assistance for implementation will be carried out by the project’s technical team when required upon no-objection of the Agency.

Schedule 3 - Financing Plan

PART I - FINANCING PLAN

	Estimated Budget (€)
1. Preparatory studies for the Project	€ 400,000
2. Boosting OGM's technical capacity (equipment, travel and accomodation costs, training...)	€ 50,000
3. Contingency Reserve for Project preparatory studies	€ 50,000
TOTAL	€ 500.000

The studies and technical assistance will be financed in full by the Grant, excluding ineligible expenses. The use of the Contingency Reserve by OGM will be subject to request for no-objection from AFD on the list of expenses and procurement plan.

PART II - ELIGIBLE EXPENSES

The funds of the Grant will be used to finance providers hired to conduct the studies described in Schedule 2.

Subject to the Agency's prior approval, expenses necessary to carry out, disseminate to relevant stakeholders and validate the studies may be charged to the Grant.

Rights, duties and taxes, which the Beneficiary may neither deduct nor recover, could be Eligible Expenses.

PART III - NON-ELIGIBLE EXPENSES

VAT should not be paid with the Grant provided by the Agency.

Invoices paid directly by the Agency to providers will be exempt from withholding tax.

Schedule 4 - Conditions Precedent

The following applies to all documents delivered by the Beneficiary as a condition precedent:

- if the document which is delivered is not an original but a photocopy, the original Certified photocopy shall be delivered to the Agency;
- the final version of a document which draft was previously sent to, and agreed upon by the Agency, shall not materially differ from the agreed draft;
- documents not previously sent and agreed upon, shall be satisfactory to the Agency.

PART I – CONDITIONS PRECEDENT TO BE SATISFIED ON THE SIGNING DATE

Delivery by the Beneficiary to the Agency of a Certified copy of the relevant decisions required pursuant to the legislation of the jurisdiction of the (i) approving the terms of this Agreement and execution and (ii) authorising a specified person or persons to execute this Agreement on its behalf.

PART II - CONDITIONS PRECEDENT TO THE FIRST DRAWDOWN

Delivery to the Agency of the following documents:

- 1) Evidence of any filing or registration, submission or publication requirements of this Agreement and payment of any stamp duty, registration fees or similar duties in connection with this Agreement, as applicable by the Beneficiary.
- 2) A Procurement Plan, as defined in the Procurement Guidelines, having received the Agency's no-objection by the Implementing Agency
- 3) A certificate issued by a duly authorised representative of the Beneficiary listing the person(s) authorised to sign, on behalf of the Beneficiary, this Agreement, and any certificate in connection with this Agreement and to take all other measures and/or sign all other necessary documents on behalf of the Beneficiary under this Agreement together with a specimen of the signature of each person listed in the certificate mentioned herein.
- 4) A certificate issued by a duly authorised representative of the Implementing Agency listing the person(s) authorised to sign the Drawdown requests and any certificate in connection with this Agreement and to take all other measures and/or sign all other necessary documents under this Agreement together with a specimen of the signature of each person listed in the certificate mentioned herein.

PART III - CONDITIONS PRECEDENT FOR ALL DRAWDOWNS INCLUDING THE FIRST DRAWDOWN

1) In the event of a refinancing:

Delivery by the Beneficiary through the Implementing Agency to the Agency of the following documents:



- a) all contracts and orders together with any plans and quotes (if applicable) previously provided to the Agency in accordance with, and as defined in, the Procurement Guidelines, in connection with the requested Drawdown; and
- b) evidence, in form and substance satisfactory to the Agency, that all relevant expenses have been paid.

2) In the event of a Drawdown made directly to Providers:

Delivery by the Beneficiary through the Implementing Agency to the Agency of the instructions (in particular the account information of the relevant contractor) required for the transfer of the Drawdowns directly to the third party contractor, as requested, and:

- a) all contracts and order forms together with any plans and quotes (if applicable) previously provided to the Agency in accordance with, and as defined in, the Procurement Guidelines, in connection with the Drawdown requested to be paid directly; and
- b) any reports, invoices or interim payment requests, in form and substance satisfactory to the Agency, which may be delivered in the form of Certified photocopies or duplicates.

Schedule 5 - Information that the Agency is authorised expressly to disclose on the Agency's website (in particular on its open data platform)

1. Information relating to the Project
 - Number and name in AFD's book;
 - Description;
 - Operating sector;
 - Place of implementation;
 - Expected project starting date;
 - Expected Technical Completion Date; and
 - Status of implementation updated on a semi-annual basis.
2. Information relating to the financing of the Project
 - Kind of financing (loan, grant, co-financing, delegated funds);
 - Principal amount of the Grant;
 - Total amount drawn on annual basis;
 - Drawdown amounts planning on a three year basis; and
 - Amount of the Grant which has been drawn down (updated as the implementation of the Project is carried out).
3. Other information
 - Transaction information notice attached to this Schedule.
 - The summary of the Project evaluation, the content of which is defined in Article 6.18 "Project Evaluation".

**Schedule 6 - Non exhaustive list of environmental and social documents which the
Implementing Agency permits to be disclosed in connection with ES Complaints-Management
Mechanism's Rules of Procedure**

- E&S Scoping Report
- Environmental and Social Impact Assessment (ESIA)
- Environmental and Social Management Plan (ESMP)
- Environmental and Social Management Framework (ESMF)
- Resettlement Action Plan (RAP)
- Resettlement Policy Framework (RPF)
- Environmental and Social Engagement Plan (ESEP)
- Limited environmental and social assessment
- Limited environmental and social action plan
- Chapter from the environmental and social feasibility study
- Chapters from the environmental and social monitoring reports
- ESEP implementation monitoring reports